



Title	ニグマー・テキスト II (ロシア字表記/ロシア語訳)
Author(s)	Сато, Чиё//Исполнение; Икегами, Дзиро//Запись и пояснение; Бибикова, Елена//Перевод на русский язык
Relation	佐藤チヨ演唱; 池上二良採録・解説; 山田祥子編訳; E. ビビコワ露訳; 津曲敏郎監修・序, ツングース言語文化論集シーゲーニ物語テキスト: ウイルタ長編英雄物語ニグマー = «Повесть о Сйнүни»: Героический эпос уйльта ниүмә. 北海道大学文学研究科, 2014, 258p, (ツングース言語文化論集 = Исследования по Тунгусоведению, 58).
Citation	ツングース言語文化論集, 58, 143-251
Issue Date	2014-03-25
Doc URL	https://hdl.handle.net/2115/56223
Type	report
File Information	21text_ru.pdf



ニグマー・テキスト II (ロシア字表記/ロシア語訳)

Текст *ниүмә* II (обозначение на кириллице/ перевод на русский)

[◀ Ningmaa 1]

001

дулин буга сйдуни сйңуникән сōниңи
балзиханинда.

002

чй бйниндэ чй балзининда.

003

нā балзиңассēни балзиханинда бō
балзиңассēни балзиханинда.

004

геу умбури бөјөни сēн коңгоктон
зйзинй нā булзиңассēни балзиханиндā,

005

бō булзиңассēни балзиханинда сйңуникән
сōниңи.

006

нāнуби бөјөмбөни вāми энинэмбэни
аминамбани пуллэурининдэ.

007

уйппэ сэгзē гассā вāми энинэмбэни
аминамбани пуллэурининдэ чакки
балзибуддōчи.

008

униңуби сундаттāни вāми энинэмбэни
аминамбани пуллэурининдэ чакки
балзибуддōчи.

009

чй бйниндэ.

010

улāни бинē хују дэту даунинда.

011

хēкини бинē ўву бугала даркиччēнинда¹.

012

дуңни бинē нада андаи мōзини корипула

001

На средней земле, в её густом лесу
Сингуникэн-сонинги родился.

002

Родившись, все живёт, все растёт.

003

Родился он, когда земля только появилась,
природа зарождалась.

004

Земля была величиной со сказочного
зверя с ушами как колокол и она
застывала: тогда родился Сингуникэн.

005

Природа, когда застывала, родился
Сингуникэн-молодец.

006

На родной земле медведя добывая мать и
отца оставляет.

007

Поверху летящую птицу добывая, мать и
отца оставляет Сингуникэн, оставляет,
чтобы размножались.

008

В родных реках рыбу добывая, мать и
отца оставляет Сингуникэн-сонинги,
оставляет, чтобы размножались.

009

Все живёт-поживает.

010

Оленей у него много: на девяти марях
пасутся.

011

Хеки его за верхнюю землю упирается.

012

Дом его высок: семью бревнами в высоту

¹ хēки (түру): священный, ритуальный столб (оберег)

кориманзāндā.

013

чй бйниндэ.

014

инэңи инэңи инэңи инэңи дундэңиу
бэйүэвэн бэјэмкэриндэ.

015

чй бйниндэ чй балзининда.

016

нэуни бйниндэ нйвэникэн путтэ.

017

амучиррā амуттак ауррā чигэчиррэ
чигэттэк ауррā чй дэптум аурининда.

018

сйңүникэн инэңи инэңи инэңи инэңи чй
бөјјөурининдэ.

019

нйвэникэн путтэ хаи кэссэнијү хаи
кэссэнијү дөлзининда.

020

хөнидда дөлзэни нөни кэсэни эччининдэ.

021

амун харā тэхэниндэ.

022

сйңүникэн² путтэ балзихандукки
балзихам инэңиңуби эччөли иттэндэ,

023

балзихам бөңуби эччөли иттэндэ,

024

балзихамби сүңуби эччөли иттэндэ.

025

утэтэи нэнэхэниндэ.

026

утэтэи нэгэччи нэнэгэччи уттэ нйхэниндэ.

027

сүн сүннэзини оломи кэтэттэ бңдои
түхэниндэ.

срублен.

013

Все живёт-поживает Сингуникэн-сонинги.

014

День-деньской на лесных зверей охотится.

015

Всё живёт-поживает Сингуникэн-сонинги.

016

Младший брат у него есть -

Нгивэникэн-малыш.

017

Оставленный дома на весь день, он всё
время спит, не обращая внимание на
мокрую постель.

018

Сингуникэн, оставив братишку,
день-деньской на медведей охотится.

019

Однажды, проснувшись, слышит
Нгивэникэн-малыш чей-то разговор.

020

Прислушался, кто-то говорит на его
родном языке.

021

Быстро вскочил Нгивэникэн-малыш.

022

Он, как родился, светлого дня ещё не
видел;

023

родную землю, природу не видел,

024

родное солнышко не видел.

025

К двери подошёл.

026

К двери подоидя, дверь открыл.

027

Испугавшись солнечного света, чуть не
упал.

² Ошибка с «нйвэникэн».

028

гочиддā амутак акпандуханинда.

029

чоккок чўл уисэи каргёнинда.

030

энэјјё гаса ајани гаса сэгзёниндэ.

031

ўву тэвэскэ пэззёпэни пэдў тэвэскэ
уввёпэни килтос килтос килтос
сэгзёниндэ.

032

гасажјў хайјјў гаса ајани гасанда иччёни.

033

њйвёникён путтэ иччёниндэ.

034

лурё рури икандан
лурё рури икандан
дулен дундёниу
уй сйуёникён гэи
сёји сёнији
балденчан дундёнин
балденчан бугајин
дулен дундёниу
сиги јани го
дагамачан эрэи го

035

лурё рури икандан
лурё рури икандан
чўмэ го мёнумэ
кидаки дэгинзее
обдёкинзау
укчакинзау го
сёдё го сёја го
дāпсйдāјё го

036

лурё рури икандан
лурё рури икандан
гунчён гё.

037

лурё рури икандан
лурё рури икандан

028

Опять вернулся в мокрую постель.

029

Лежит и наблюдает в дымовое отверстие.

030

Видит птицу, красивую летящую птицу.

031

Ниже тучи опускаясь, выше тучи
поднимаясь, летает вся сверкая на солнце.

032

Толи птица эта, толи не птица, но очень
красивейшую птицу видит.

033

Да, красивейшую птицу видит малыш.

034

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан..
В Среднем мире
родился Сингуникэн,
очень храбрый молодец.
Густая тайга,
глухая чащоба
Земля и родина его.

035

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На чумэ серебряном
двуглавой птице
взлетела я.
Мой обдоки,
мой верховой олень,
маши сильней крылами

036

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала летающая птица.

037

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

эрэи сэбзэнэ

эсилэ

038

лурё рури икандан

лурё рури икандан

чүмэ го мэңумэ

кидаки дэгинзэу

обдокинзау го

укчакинзау го

039

лурё рури икандан

лурё рури икандан

дапсиракин го

дулен дундэңиу

сиги јалани го

нулгёзјн

040

лурё рури икандан

лурё рури икандан

гунчэң гэ.

041

лурё рури икандан

лурё рури икандан

дулен дундэңиу

сигидун балденчаи

сјңуникэң

сјји сјниңи

042

лурё рури икандан

лурё рури икандан

дулен дундэңиу

мөккёниңэссёни го

балденчаи

сјңуникэң го

сјји сјниңи

уигидэлин го

ёкундаи атен гунчэңтэл

043

лурё рури икандан

лурё рури икандан

геучэң бэјунэң го

Теперь будет очень интересно!

038

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

На чүмэ серебряном

на двуглавой птице

прилетела я.

На обдоки моём,

верховом олене.

039

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Размахивая крылами

в Среднюю землю

в густую чащобу

перекочует он.

040

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала она.

041

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Средняя земля когда становилась,

родился

Сингуникэн

храбрый молодец.

042

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Средняя земля,

когда обводнялась,

родился

Сингуникэн

- очень храбрый молодец;

выше него ничего и никого нет, говорят.

043

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Когда, как медный зверь с ушами

сѣнѣн коңгоктон
дйкэкиндин гѣ
дундѣ тэгунѣэиссѣни
буга мөкѣнэссѣни
балденчѣн сйңуникѣн
сѣји сѣниѣи

044

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
гунчѣн гѣ.

045

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
дулен дундѣниу
сигидун балденчѣ
сйңуникѣн гѣи
сѣји сѣниѣила

046

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
угу бугаѣиу
јѣлтѣ го килиулин
луңгэрмѣк килиулинзѣ

047

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
сйңуникѣн го
сѣји сѣниѣила
анѣли го одаи
бѣбѣнчѣн эрѣи го
чѣмѣ го мѣнѣмѣ
бѣбѣкѣ дѣлони
јѣлтѣк амаи го
јѣлтѣк эрѣи го

048

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
чѣмѣ го мѣнѣмѣ
бѣбѣкѣ дѣлони
анѣидаји и синдукил
нулдечѣн эрѣи го

как колокольчик величиной,
земля наполнялась,
природа обводнялась,
родился Сингуникэн
- очень храбрый молодец.

044

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала так птица.

045

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Средняя земля, когда становилась,
родился Сингуникэн,
очень храбрый молодец.

046

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Верхнего мира женщина
Нюнгэрмэк-женщина.

047

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
С Сингуникэном-храбрым молодцем
чтобы быть,
спала и росла в люльке своей серебряной
рядом с Солнцем-отцом
и Солнцем-матерью.

048

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Когда люльку свою серебряную оставит
должна к вам перекочевать.

049

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
гунчэн гэ.

050

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
дулен дундэниу
сигидун балдинчā
сйңуникэн гэи
сбји сбниңи

051

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
дундэниу ојомиван
уктери бзиңэңин
эсинкэл нуктирэ
экэл кеирэ

052

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
јэ нэңи
сумрē го олдбни
эхинкэ сумра го
экэл кеирэ

053

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
уигидэвэ го
дэилирē дэјē го
эхинкэи дэилирэ
экэл кеирэ

054

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
гунчэн гэ.

055

лурē лурѝ икандан
лурē лурѝ икандан
дулен дундэниу
сигидун балденчā
сйңуникэн го

049

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Рассказывала птица.

050

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле в глухой чашобе
родился Сингуникэн
храбрый молодец.

051

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На земной поверхности
бегающих зверей
не дай себя опередить (догнать)
не дай себя одолеть.

052

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Беспокойных рыб в заливе
при выходе в море
не пугайся,
не дай себя одолеть.

053

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Поверху летящая птица,
если сядет на землю,
не дай себя одолеть.

054

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала она так.

055

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле
в глухой чашобе родился
Сингуникэн

сõји сõниңи

056

лурē лури икандан

лурē лури икандан

дорōвои дорōво

гунираккиу го

турэкэндула озадајē го

057

лурē лури икандан

лурē лури икандан

гунчән гә.

058

ники ники мõi

ники ники мõi

уигидвэ дэилири гә

дэјэ бэјэ турēнден

турэгәтелкән дэилири го дэје

дэилиривән эчэу ичерэи

эчэу сēндара

балдиги нāдукки

нэптэнэ гә бинэи

059

ники ники мõi

ники ники мõi

сйңуникән гә акаи

āтен гунэрикэу

060

ники ники мõi

ники ники мõi

дулен дундэңиу нэјукчән

бэјунмэни бэумкэчән

061

ники ники мõi

ники ники мõi

дорōвои дорōво

гә гунирэкеси

дороово дорōвои

062

ники ники мõi

ники ники мõi

гунчән ңйвэникән путтэ.

храбрый молодец.

056

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Здравствуй, здравствуй, если говорю
разговор мой поддерживай.

057

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала птица.

058

Ники ники мой

ники ники мой.

Поверху летающую птицу,
человеческим голосом говорящую
ещё не видал, не слышал
спокойно живя на родной земле.

059

Ники ники мой

ники ники мой.

Сингуникэна - брата моего нет.

Я говорю.

060

Ники ники мой

ники ники мой.

На средней земле своей похаживает,
зверей диких добывает.

061

Ники ники мой

ники ники мой.

Здравствуй, здравствуй, если говоришь
здравствуй, здравствуй, говорю и я.

062

Ники ники мой

ники ники мой.

Сказал Нгивэникэн - малыш.

063

лурē рури икандан
лурē рури икандан
дулен дундэниу
сигйдуни балдинчāн
сйңуникэн гэ
сōји сōниңи
нэкунин нйвэникэн
куңакāн гэ

064

лурē рури икандан
лурē рури икандан
дулен дундэниу
сиги јадун гэ

065

лури рури икандан
лурē рури икандан
сйңуникэн гэ
акинмуна балдйнами гэ

066

лурē рури икандан
лурē рури икандан
обдоки и гэ ојони гэ
укчāки гэ ојони гэ
гиркүри бэјэвэ го
эчэу ичэрэ
эчэу сēндара
чэзэ гэ эрэи гэ

067

лурē рури икандан
лурē рури икандан
эрэи сэбзэнэ
эисилэ

068

лурē рури икандан
лурē рури икандан
гунчэн гэ.

069

лурē рури икандан
лурē рури икандан
тикинлэ өмөнтө го
аринкй го

063

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле
в глухой чашобе
родился Сингуникэн
очень храбрый молодец
и брат его Нгивэникэн - малыш.

064

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле
в глухой чашобе.

065

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникэн
с братишкой родились.

066

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Ни человека едущего верхом на обдоки,
ни человека едущего верхом на олене
я не видела,
я не слышала.

067

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Ой, как интересно
сейчас!

068

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала она так.

069

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Опускаюсь одна
нечистой силой становясь

оданарē го
 коңнорин дилитил
 хулāрин ититил
 зāндук алгатил
070
 лурē рури икāндāн
 лурē рури икāндāн
 угу бугаңиу
 јўлтэ го килиулин
 сёкан мэуникэң
 луңэрмэк килиулинзā
071
 лурē рури икāндāн
 лурē рури икāндāн
 гунчэң гэ.
072
 ники ники мōи
 ники ники мōи
 угу бугаңиу
 јўлтэ килиулин
073
 ники ники мōи
 луңэрмэк килиулинзā
 тйкэл гэ тйкэл
 ухаи зализзи
 экэл залдара
074
 ники ники мōи
 гунчэң гэ.
075
 лурē рури икāндāн
 лурē рури икāндāн
 ңйвэникэң куңакāн
 сйңўникэң го
 āкintē го
 чэзэ го āтинңо
 аја го куңакāн
 мэтэукэл эсилэ
076
 лурē рури икāндāн
 лурē рури икāндāн
 гунчэң гэ.

с чёрной головою с лицом красным
 и с десятью ногами.

070

Нюре нюри икандан
 нюре нюри икандан.
 С Верхней земли Солнце-женщина
 с Серебряными сережками
 Нюнгэрмэк - женщина.

071

Нюре нюри икандан
 нюре нюри икандан.
 Сказала она, это птица.

072

Ники ники мой
 Ники ники мой.
 С Верхней земли
 Солнце-женщина,

073

Ники ники мой
 Нюнгэрмэк - женщина, опустишь,
 опустишь;
 Плохие мысли в голове не держи.

074

Ники ники мой.
 Сказал так малыш.

075

Нюре нюри икандан
 нюре нюри икандан.
 Нгивэникэң - малыш,
 Сингуникэна,
 брата твоего нет?
 Правда или нет?
 Хороший мальчик
 скажи, сейчас.

076

Нюре нюри икандан
 нюре нюри икандан.
 Спросила птица.

077

тэддэ уччини эсигдэ анā уччини эсигдэ.

078

дундэниу нэукчэн бэјунмэни бэјумкэчэн.

079

тиккэл тиккэл уччини эсигдэ.

080

таригдā јултэ килиулин тūхэни эсигдэ.

081

түмиддэ *обдокичи* обдокиби хэкикки
лөмиддā дуктаи йхэни эсигдэ.

082

энэјјэ нйвэникэн путтэ иччэни эсигдэ.

083

энэјјэ таралэ таралэ, исал дабзэни эсигдэ.

084

сүн сүннэниүэчи бйни эсигдэ.

085

сйлтэни сирэдэ итэпчини эсигдэ.

086

пāнни паккадā итэпчини эсигдэ.

087

силоктани нүридā итэпчини эсигдэ.

088

јултэ килиулин, энэјјэ, ајава энэјјэ ајава.

089

гэм итэпчиндэ бэјэни чилэмүн чилэдэ
итэпчининдā.

090

сйну́никэн путтэ нйвэникэн путтэ
дапамиддā силчининдā эсигдэ.

091

амумбани чигэмбэни силчининдā.

092

силтугаччи силтугаччи бōтои нэдухэндэ.

077

«Правда, - отвечает мальчик, - его нет
сейчас.

078

В лес ушёл, на зверей охотиться.

079

Опустись, опустись, не боися,» -говорит
мальчик.

080

Тогда Солнца женщина опустилась.

081

Опустившись, обдоки на столб повесила;
повесив, в дом вошла.

082

Ой-ёи-ёи! Нгивэникэн-малыш видит.

083

Ой-ёи-ёи! Вся сверкает эта женщина,
глазам невозможно смотреть.

084

В доме будто солнце светит. А она сама
необыкновенная.

085

Вся она прозрачна: зеленеет её желчь,

086

чернеет её печень,

087

как свившиеся змеи лежат её длинные
кишки.

088

Солнца женщина, ой-ёи-ёи, хороша,
ой-ёи-ёи хороша.

089

Всё видно в её туловище, все
внутренности ясно видятся.

090

Взяв в руки Нгивэникэн-малыша
чисто-начисто его помыла.

091

Всю постель и одежду помыла и
постирала.

092

Помыв и постирав на улицу вышла.

093

обдокитакки удумиддэ уисэи нэк
сэгдэдухэниндэ.

094

лурё рури икандан
лурё рури икандан
нйвэникэн кунакан го
аја го кунакан

095

лурё рури икандан
лурё рури икандан
сйнуникэн го
акинти эмэрэкин го
экэл мэтгээрэ
аја го кунакан

096

лурё рури икандан
лурё рури икандан
чиманā го инэниду
инэниу го дулиндун го
ландаи рэмэриуэу

097

лурё рури икандан
лурё рури икандан
талдаален ахикан го
айдиде мэнмудэје го
нйвэникэн кунакан го
поро поростои поростои.

098

чуп сэгдэдухэни эсигдэ уисэи.

099

таригдā сйнуникэн ајни исухани эсигдэ.

100

нйвэнитэи лөктөм итэччини эсигдэ
нэутэкки.

101

хаим гэгдэ оччисиа уччини эсигдэ.

102

анā бй мэн силтухамби уччини.

093

На обдоки уселась и вверх взлетела.

094

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Нгивэникэн - мальчик,
хороший мальчик

095

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникэн,
брат твой если придёт
не рассказывай ему,
малыш хороший.

096

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Завтра днём в полдень
в гости я опять приду.

097

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Полдень как наступит
в лесу своём оставайся,
Нгивэникэн - мальчик.
Прощай, прощай.

098

Исчезла, бесследно улетев вверх.

099

Тут Сингуникэн-брат вернулся.

100

Удивлённо и пристально смотрит на
братишку.

101

«Ты почему такой чистый стал?» , -
спрашивает.

102

«Нет, я сам помылся и постирал,» -
отвечает Нгивэникэн.

103

таригдā акпаччичи эсигдэ
долбодуханиндā.

104

чиманāни чимаисйр гочиддā бөйжөудухэни
эсигдэ сйнүнникэн.

105

чөнөпчи кэссэ дōл гочиддā дōлзипчини
эсигдэ инэңи талдāни осини элэ.

106

нйвэникэн путтэ дōлзини эсигдэ.

107

лурэ рури икāндāн
лурэ рури икāндāн
дулен дундэңиу
сигидун балдинчā
сйнүнникэн го
сōји сōниңи
нэкунен нйвэникэн куңакāн го
аја го куңакāн
аја го дōлдикал

108

лурэ рури икāндāн
лурэ рури икāндāн
сйнүнникэн го
āкинти бихинңо āтин го
мэттэукэл эисилэ
аја го куңакāн

109

лурэ рури икāндāн
лурэ рури икāндāн
гунчэң гэ.

110

ники ники мōи
ники ники мōи
угу бугаңиу
јүлтэ килиулин
луңэрмэк килиулинзā

111

ники ники мōи
ники ники мōи
тйкэл гэ тйкэл

103

Легли спать, так как наступила ночь.

104

Назавтра рано утром Сингуникэн опять
пошёл охотиться на медведя.

105

В середине дня опять слышится
вчерашний голос.

106

Нгивэникэн-малыш слышит слова:

107

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле
в глухой чащобе родился
Сингуникэн,
очень храбрый молодец
и его братшка Нгивэникэн - малыш.
Хороший мальчик,
послушай.

108

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникэн,
брат твой есть или его нет?
говори скорей,
хороший мальчик?!

109

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Спросила Нюнгэрмэк.

110

Ники ники мой
ники ники мой.
С Верхней земли
солнца женщина
Нюнгэрмэк - женщина

111

Ники ники мой
ники ники мой.
Опустись, опустись.

112

ники ники мõi
сйñуникэн гэ акан
āтин го эрэн
дундñиу нэјукчэн
бэјунмэн бэумкэчэн

113

ники ники мõi
ники мõi ники
гунчэн тйкэл тйкэл
гунчэн эсигдэ.

114

таригдā јүлтэ килиулин тўхэни эсигдэ
тўмиддэ хёкики обдокиби лōмиддā
дуктаи йхэни эсигдэ.

115

нйвэникэн путтэ дапаррā силчини эсигдэ.

116

гэм путтэ ајани путтэ опōми силтухани
эсилэккэ.

117

нйвэникэн эсигдэ путтэ ајани путтэ
оччини эсигдэ.

118

силтугаччи силтугаччи эсигдэ гочиддā
бōтои нёдухэниндэ.

119

хёкики лōхомби обдокиби дападумиддā
обдокитакки ўдумиддэ уисэи сэгдэдухэни
эсигдэ.

120

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
дулен дундñиу
нйвэникэн кууакāн го
аја го кууакāн

121

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
сйñуникэн го
āкинми эмэрэкин го
эккэл мэттэурэ

112

Ники ники мой.
Сингуникэна - брата моего нет.
Да, по земле своей
похаживает охотясь на зверей.

113

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал Нгивэникэн:
«Опустись, опустись» - позвал он.

114

Тогда Солнце-женщина спустилась,
обдоки повесила на столб и в дом вошла.

115

Нгивэникэна-малыша взяв в руки помыла.

116

Чисто помыв, таким хорошеньким
ребёнком его сделала.

117

Нгивэникэн теперь красивейшим
мальчиком стал.

118

Помыв, почистив, постирав,
опять на улицу вышла.

119

Обдоки, висевшую на столбе сняла,
уселась в него, вверх взлетела.

120

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Средней земли своей
Нгивэникэн - малыш,
хороший мальчик.

121

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникэн брат твой
если придёт не говори,
хороший мальчик,

аја го куџакан

ајат дѳлдикал

122

лурѳ рури икандан

лурѳ рури икандан

чиманā инэңиду

инэңи дулиндун го

рāндаи нимэриңзу

123

лурѳ рури икандан

лурѳ рури икандан

сийүникэн го

акинми эмэрэкин

мэтээрэкэси го

эхэм го эмэрэ го

экэл мэтээрэ

аја го куџакан

124

лурѳ рури икандан

лурѳ рури икандан

поростои поростои.

125

чуп сэгдэдухэни эсигдѳ.

126

сийүникэн аңни гочиддā исухани эсигдѳ.

127

ңйвэникэн нэутэкки лѳктѳм итэччини

эсигдѳ бултаи итэччини эсигдѳ.

128

зālѳру зālѳру

ноңои ңйвэникэн

ѳкунки ичэчэси эрэи го

мэттэукэл эисилэ

129

зālѳру зālѳру

олѳкиттаракиси го

130

зālѳру зālѳру

эсикива саура го

сауканзиңзу го

ѳкунки ичэчэси эрэи го

мэттэукэл тургэнди

слушай внимательно.

122

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Завтра в полдень

опять в гости приду.

123

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сингуникэн брат твой

если придѳт

и если ты ему скажешь,

то я не приду.

Не говори,

хороший мальчик.

124

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Прощай, прощай.

125

Вверх бесследно улетела.

126

Сингуникэн-брат вернулся с охоты.

127

На Нгивэникэна пристально смотрит,

вопросительно смотрит, упорно смотрит.

128

Дзялеру дзялеру.

Братишка Нгивэникэн,

что ты увидел,

скажи мне сейчас.

129

Дзялеру дзялеру.

Если обманешь,

130

Дзялеру дзялеру

не дашь мне узнать

то я тебе покажу!

Что ты увидел,

ой, говори быстрее?

131

зālēру зālēру

гунчэн гэ.

132

ники ники мōи

ники ники мōи

сйнуникэн го акаи

133

ники ники мōи

ники ники мōи

угу бугаңиу

јултэ килиулин

сёкан мэнуникэн

луңэрмэк килиулинзā

гунчэн гэ эрзи.

134

ники ники мōи

ники ники мōи

сйнуникэн āкинми

эмэрэкин

эккэл мэттэурэ

гунчэн гэ эрзи.

135

ники ники мōи

ники ники мōи

сōма гэ аја гэ эрзи

чокчōно чэки᠑

ичэури гэ эрзи

сōма гэ аја

136

ники ники мōи

ники ники мōи

гунчэн гэ.

137

хаиддā чиманā чимаи мимбё даиттāри,

уччини эсигд᠑ сйнуникэн.

138

голōкку мōккёни даиссāри уччини эсигд᠑.

139

таригдā акпаччичиндā.

140

чиманāни чимаисйр тūхэни эсигд᠑.

131

Дзялеру дзялеру.

Сказал Сингуникэн.

132

Ники ники мой

ники ники мой.

Сингуникэн, брат мой.

133

Ники ники мой

ники ники мой.

С Верхней земли

Солнца - женщина.

С серёжками серебряными

Нюнгэрмэк - женщина

сказала,

134

Ники ники мой

ники ники мой.

Сингуникэн - брат твой

если придёт

не говори,

сказала.

135

Ники ники мой

ники ники мой.

Очень уж такая красивая

очень - очень красивая

Если смотреть

очень - очень красивая.

136

Ники ники мой

ники ники мой.

Сказал мальчик.

137

«Где-нибудь завтра утром меня спрячешь,

- велел Сингуникэн,

138

- в бревнах спрячешь.»

139

Легли спать.

140

Завтра, раннее утро наступило.

141

сйнѹникэн эсигдэ голѹкку мѹккѹни йхэни
эсигдэ.

142

ојоззи мѹво эррупѹчихани эсигдэ.

143

нйвѹникэн путтэ мѹво эррѹсини агби
ојодуни.

144

тэдэддэ инэни талдани осининдэ.

145

кэсэни дѹлзипчини.

146

сйнѹникэн дѹлзини эсигдэ.

147

лурѹ рури икандан
лурѹ рури икандан
дулен дундѹниу
нйвѹникэн гэ куѹакан

148

лурѹ рури икандан
лурѹ рури икандан
сйнѹникэн го акинти
бихин го атин го
мэттэукэл эсилэ
аја го куѹакан

149

лурѹ рури икандан
лурѹ рури икандан
гунчэн.

150

ники ники мѹи
ники ники мѹи
сйнѹникэн гэ акаи
агин гэ эрзи
дундѹниу нэјукчэн
бэјунмэн бэумкэчэн

151

ники ники мѹи
ники ники мѹи
угу бугаѹниу
јѹлтэ килиулин

141

Сингуникэн в бревна влез,

142

а сверху дрова заставил сложить.

143

Нгивѹникэн накидал дрова на брата,
спрятал его.

144

Полдень наступил.

145

Слышится голос.

146

Сингуникэн тоже слышит.

147

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Средней земли
Нгивѹникэн - малыш.

148

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникэн - брат твой
здесь или нет
скажи сейчас,
хороший мальчик.

149

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Спросила Нюнгэрмэк - килиулинза.

150

Ники ники мой
ники ники мой.
Сингуникэна - брата нет;
по земле своей похаживает,
на зверей охотится.

151

Ники ники мой
ники ники мой.
Верхней земли Солнца - женщина
с сережками серебряными,

сёкан мэнуникэн
рунэрмэк килиулинзэ
тйкэл гэ тйкэл

152

ники ники мөн
чээ гэ эрэн
агин гэ эрэн

153

ники ники мөн
гунчэн гэ.

154

пэзилэ сэгдэррэ уисэи кәпадурра оини
эсигдэ рунэрмэк килиулинзэ.

155

лурэ рури икәндән
лурэ рури икәндән
нйвэникэн го кунакан
чээ го эрэн го
сйнуникэн го
акинги агин го
эрэн го олоkitарин эрэн го
чээ гэ эрэн го

156

лурэ рури икәндән
лурэ рури икәндән
гунчэн гэ.

157

тэдэ тэдэ уччини эсигдэ.

158

анә акә анә уччини эсигдэ.

159

дундэниу нэукчэн бэжунмэни бэумкэчэн
уччини эсигдэ тйкэл тйкэл гунчэн.

160

таригдә тухэни эсигдэ јүлтэ килиулин.

161

түмиддэ *обдокичи* обдокиби хёкикки
лөмиддә дуктаи йхэни эсигдэ.

[◀ Ningmaa 2]

162

нйвэникэн путтэ дапарра гочиддә

Нюнгэрмэк - женщина,
спустись, спустись.

152

Ники ники мой.
Правда, нет его.

153

Ники ники мой.
Сказал мальчик.

154

Пониже опускается, то вверх взлетает
Нунгэрмэк-женщина.

155

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Нгивэникэн - малыш,
Правда, что
Сингуникэна
брата нет?
Ой, обманывает,
ой, правда или нет?

156

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Волнуясь спрашивает она.

157

Правда, правда, - отвечает мальчик,

158

«Нет, брата нет,» - говорит.

159

По лесу похаживает на зверей охотится, -
говорит, - спускайся, спускайся, говорит.

160

Наконец спустилась Солнца-женщина.

161

Спустившись обдоки повесила на столб.
Повесив, в дом вошла.

162

Нгивэникэна-малыша взяла и опять

силчини эсигдэ.

163

нируктэдуни чакчан дапахани эсигдэ
нйвэникэн путтэ.

164

сйгуникэн акаи хэвэчихэни эсигдэ.

165

голлокку мовони јал илихани эсигдэ
сйгуникэн.

166

обдоккёни дапамиддэ дајихани эсигдэ
дапарра.

167

дуктаи йдүхэни эсигдэ.

168

јүлтэ килиулин ёччёччё соңгёни эсигдэ.

169

сйгуникэн эсигдэ аја аја уччини эсигдэ.

170

асилахани эсигдэ чэ ёктэзи.

171

асилагаччёри чй бйни эсигдэ.

172

иланнё бимэриддэ илэндоннё бйгэчи бйчи
эсигдэ.

173

сйгуникэн сёниги инэги инэги инэги
инэги бёјгёурининдэ эсигдэ.

174

гёда инэгуё энэјјё инэги инэги ајани
инэгундэ.

175

нйвэникэн путтэтэи эсигдэ обдокиби
гэлэззининдэ јүлтэ килиулин.

176

лурё рури икандан

лурё рури икандан

нйвэникэн куңакан го

аја го куңакан

сйгуникэн го

акинти ёкунду эксэчэ

чисто-начисто помыла.

163

За волосы крепко-крепко схватил её
Нгивэникэн-малыш.

164

Сингуникэна-брата зовет.

165

Бревна разворошил Сингуникэн,
выскочил.

166

Её обдоки взял и спрятал.

167

В дом вошёл.

168

Солнца-женщина горько плачет.

169

«Всё хорошо, не плачь,» - говорит
Сингуникэн.

170

Женился Сингуникэн на этой женщине.

171

Поженившись стали жить - поживать.

172

Живут весело, шумно. Трое живут, а как
будто тридцатеро живут.

173

Сингуникэн-сонинги день-деньской на
зверей охотится.

174

Однажды, ой-ёи-ёи, в один прекрасный
день.

175

Нюнгэрмэк о своём обдоки спрашивает у
Нгивэникэна.

176

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Нгивэникэн - малыш,

хороший мальчик

Сингуникэн,

твой брат

обдокинзау укчакинзау го
мэттэукэл эсигдэ
аја куңакан

177

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
гунчэн гѐ.

178

анā, уччини эсигдѐ,

179

эсиви бѐддѐ уччини эсигдѐ.

180

āгби хаидуддā эксэхэмбэни эсиви сāра,
уччини эсигдѐ

181

āгби исупѐ тагзѐни уччини эсигдѐ

182

эсиви бѐддѐ уччини эсигдѐ.

183

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
нйвэникэн куңакан го
ајат дѐлдиал
аја го куңакан

184

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
чѐмэ го мэңумэ
кидаки дэинзѐ
обдокинзаува
укчакинзāва
бѐкэл эсигдэ

185

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
гунчэн гѐ.

186

анā, уччини эсигдѐ,

187

āгби хаидуддā эксэхэмбэни эсиви сāра,
уччини эсигдѐ.

где положил моѐ обдоки - «верхового
оленя»?

Скажи сейчас,
хороший мальчик.

177

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Попросила она.

178

«Нет, - говорит Нгивэникэн, -

179

- не отдам, - говорит.

180

Брат мой куда положил не знаю, -
говорит. -

181

- Брат, вернувшись, рассердится.

182

Не отдам,» - говорит Нгивэникэн.

183

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Нгивэникэн - малыш,
хорошо послушай,
хороший мальчик.

184

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Лодку серебряную
птицу сказочную «кидаки»
моѐ обдоки летающую
моего «верхового оленя»
отдай сейчас же.

185

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Опять попросила она.

186

«Нет, - сказал Нгивэникэн, -

187

- брат куда положил - не знаю, - говорит.

188

агби исупе тагзени уччини эсигдэ акаи
исупе.

189

эсиви сара, уччини эсигдэ нйвэникэн
путтэ.

190

эвэсэи иттэу уччини эсигдэ.

191

нәлатаиввэ иттэу уччини эсигдэ јүлтэ
килиулин.

192

энэјјэ таккапту ајани.

193

таккаптунзи таккаччини эсигдэ јүлтэ
килиулин.

194

нйвэникэн путтэ эсигдэ пәмак абдутаки
туксам гәнэхэни эсигдэ.

195

пәмак абдуби хулэми гәллэни эсигдэ.

196

чй гәлэм гәлэм бәхани эсигдэ.

197

бәррә бөдухэни эсигдэ.

198

таккаптумби бөхэни эсигдэ нйвэникэн
путтэтэи.

199

обдокитакки удумиддэ уисэи сэгдәдухэни
эсигдэ јүлтэ килиулин.

200

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
нйвэникэн кууакән го
аика го аидиде
мәнэдэјјэ

201

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
угу бугаңиу

188

- Брат, вернувшись, рассердится, брат,
вернувшись.

189

Не знаю,» - говорит Нгивэникэн.

190

«Посмотри, - говорит
Нюнгэрмэк-килиулинза, -

191

На руку посмотри.» - говорит.

192

Ой-ёи-ёи, скатерть красивейшая!

193

Со скатертью играет Солнца-женщина.

194

Нгивэникэн-мальчик подбежал к
сложенным вещам.

195

В сложенных вещах роясь поискал.

196

Рылся, рылся, наконец, нашёл.

197

Найдя, отдал.

198

Свою скатерть отдала ему Нюнгэрмэк,
Нгивэникэн-мальчику.

199

На обдоки усевшись, вверх взлетела
Солнца-женщина.

200

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Нгивэникэн - малыш,
недолго в своем лесу оставайтесь.

201

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Верхняя земля,

јүлтэ бугала

ајатнара эрэи го

202

лурё рури икандан

лурё рури икандан

сйңуникэн го

акинми эмэрэкин го

203

лурё рури икандан

лурё рури икандан

аика го аидидё

мэнэдјё го гундјё

ңйвэникэн куцакан го

204

лурё рури икандан

лурё рури икандан

поростои поростои.

205

чуп сэгдэдүхэни эсигдэ уисэи.

206

ңйвэникэн путтэ эсигдэ бултаи таккачими
хуппини эсигдэ таккаптунзи.

207

аңни исухани эсигдэ *ңйвэникэн* сйңуникэн
аңни исухани эсигдэ.

208

нэуни эсигдэ ңинда амунзини
таккачими хуппини эсигдэ.

209

бултаи бндои тэrrэ хумусэи тэrrэ бултаи
инэми таккачими хуппини эсигдэ.

210

кэурэни икэнзэке итэхэни эсигдэ.

211

гэм пām пуичининдэ.

212

дапарра зиликке ни куптухэни эсигдэ
кэурэни икэнзэки эсигдэ.

213

таригдэ пāмак абдутаки ңэнэхэни эсигдэ.

Солнца земля

хороша очень.

202

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сингуникэн - брат твой

если придёт

203

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Немного в своём лесу оставайтесь

скажи,

Нгивэникэн - мальчик

204

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Прощай, прощай.

205

Вверх бесследно улетела.

206

Нгивэникэн-малыш со скатертью играет.

207

Брат его вернулся, Сингуникэн вернулся.

208

Братишка играет закрывая скатертью
собачий помет.

209

То назад ложась, то вперёд ложась,
смеясь, со скатертью играет.

210

Кэурэн- икэнзак увидел.

211

Весь испарясь выкипел.

212

Взяв за голову куп упал Кэурэн-икэнзак.

213

Тогда к сложенным вещам подошёл
Сингуникэн.

214
 гаксѐ сѓдуни гаксѐ сѓтоини хулэхэни
 эсигдѓ,
215
 мэнумэ мөрөччѐмбѐ бāхани эсигдѓ.
216
 тари мөрөччѐ дѓдуни гѓм сэптүхэ.

217
 гѓлчā биччини эсигдѓ.
218
 улāб оккотоини эсигдѓ туксами нэнэхэни
 эсигдѓ сйнүнникэн.
219
 ваңгаи ајјāни ваңгаива мāтуларрā
 гадухани эсигдѓ.
220
 боккомбо тэлдэхэниндѓ.
221
 ваңгаи боккон дѓккѐни гидахани эсигдѓ.

222
 энэјјѐ гуси ајани гуси дѓ зилилу гуси
 оччини эсигдѓ.
223
 хулу хулу сэгзѐни эсигдѓ.
224
 элэ элэ эччини туттаура эсигдѓ *нйвѐникэн*
 сйнүнникэн.
225
 сйнүнникэн дуктакки йдумиддѓ гѓда таддā
 гарпаханда эсигдѓ сѓночки.

226
 эри тада сэптүтэннѐ буччимби умэри
 соңотгѓрису уччининдѓ.

227
 килтом бѓјини ујумби бивум уссѓрису.

228
 бѓтои нѓдумиддѓ нэнэбуззи баргиханда

214
 На одной половинке порылся,

215
 серебряный короб нашѐл.
216
 В том серебряном коробе, во внутри
 совсем поржавевшем.
217
 Гелчу нашѐл.
218
 На оленье пастубище бегом побежал
 Сингуникэн.
219
 Важенку красивейшую яловую заарканив
 привел, зарезал.
220
 Живот вспорол.
221
 Поржавевшую «гелчу» в живот важеньки
 втолкнул.
222
 Ой-ѐи-ѐи, орѐл, красивейший с двумя
 головами орѐл.
223
 Хулу - хулу качаясь полетел.
224
 Чуть-чуть не упустил Сингуникэн орла.

225
 Сингуникэн домой воидя, стрелу с
 железным наконечником вонзил в
 верхнюю жердь дома.
226
 «Если наконечник стрелы поржавеет -
 поплачьте, считая меня умершим, - сказал
 он, -
227
 если же наконечник будет блестеть,
 считайте меня живым.»
228
 На улицу выйдя начал собираться, чтобы

эсигдэ чй нэнэбуззи баргимиддā

229

баргигаччи баргигаччи эсигдэ хэмуби
пиналаханинда кумултэби пиналаханинда.

230

лаутамби пиналаханинда.

231

гидаби пиналаханда.

232

лэжкэби пиналаханинда.

233

таригдā обдокитакки ўханинда.

234

обдокитакки ўмиддā уисэи сэгдэхэндэ
эсигдэ.

235

дугби уввёпэни хујултэ хэрэлихэниндэ.

236

хујултэ хэрэлимиддэ нэннёви гўји
дапаханда сйңўникэн.

237

зālёру зālёру

дулен дундэңиу

сигидун балденчā

сйңўникэн гэ

сōји сōниңи

238

зālёру зālёру

угу бугаңиу

јўлтэ бугалан

ајатнара эрэи го

239

зālёру зālёру

гунчэң.

240

зālёру зālёру

дулен дундэңиу

сигидун балденчаи

сйңўникэн гэ

сōји сōниңи

балденчау дундэду

балденчау бугаду

уехать.

229

Собравшись, понягу за спину закинул,
лыжи за спину закинул.

230

Саблю за спину закинул.

231

Копьё за спину закинул.

232

Стрелы за спину закинул.

233

На свои обдоки уселся.

234

На свои обдоки усевшись вверх взлетел.

235

Над своим домом девять раз покружился.

236

Девять раз покружившись ,взял нужное
ему направление.

237

Дзялеру дзялеру.

На Средней земле

в глухой чащобе родился

Сингуникэн - храбрый молодец.

238

Дзялеру дзялеру.

Верхняя земля,

Солнца земля,

очень хороша!

239

Дзялеру дзялеру.

Сказал Сингуникэн.

240

Дзялеру дзялеру

На Средней земле

в глухой чащобе

родился Сингуникэн

очень храбрый молодец

- На родной земле,

в родном мире

сагданан тогоинэн

гуникэнэмэри

инэдиүэтил

иркиндиүэтил

эрду дулэскэ

балдир кууакар

241

зālēру зālēру

гунчэн гэ.

242

зālēру зālēру

балденчау дундэниу

балденчау бугаиу

дулен дундэниу

сиги јāнен го

аика аидиде

мэнэдэвэл го

243

зālēру зālēру

нирэнтэниу мбун го

сōма баран гэ

ōkāнамал го

балдидавал го

244

зālēру зālēру

гунчэн гэ.

245

зālēру зālēру

аја јэгин дэткэн го

даунин нэкэчэлбин го

зāн дэткэн дауни

ōканамар го

балдидавал го

эрду дулэскэ

246

зālēру зālēру

геркōрин арикиду

эккэл зāваура

247

зālēру зālēру

геркōрин авахиду

эккэл зэвурэ

состарится его огонь, -

Говоря, будут смеяться

и насмехаться дети, здесь позднее
рожденные.

241

Дзялеру дзялеру.

Сказал он так.

242

Дзялеру дзялеру.

На родной земле,

в родном мире,

на Средней земле

в глухой чащобе

недолго в своём лесу оставайтесь.

243

Дзялеру дзялеру.

Как корни дерева растут

растите,

и детей рождайте.

244

Дзялеру дзялеру.

Сказал так Сингуникэн.

245

Дзялеру дзялеру.

Хороших девять марей

вместимостью живности

в десять марей вместимостью делаясь,

рождайтесь и растите

здесь независимо и свободно.

246

Дзялеру дзялеру.

Ходячей нечистой силе

не поймайтесь.

247

Дзялеру дзялеру.

Ходячего чёрта

собой не накормите

аика гэ аидиде

мѣнэдэвэл го

248

зѣлѣру зѣлѣру

бугала го даркири

чѣмэ го сэлэмэ го

хѣкинзау го

аика го аидиде

мѣнэдэвэл го

дѣилири дѣги го зѣрумпѣрин

геркѣрин аринки го зѣрумпѣрин

геркѣрин авѣхе го зѣрумпѣрин

сѣма го сѣма

сѣма го ѣнтѣки хѣкинзау

аика го аидиде

мѣнэдэвэл го

249

зѣлѣру зѣлѣру

надан наунѣкки

мѣѣадин онѣнчѣ го

нѣтѣ го нѣтѣмѣнзѣу го

250

зѣлѣру зѣлѣру

дундѣ тѣунѣнѣссѣни го

буга мѣкѣниѣссѣни го

тѣунѣнчѣн нѣтѣ нѣтѣмѣнзѣу го

аика го аидиде

мѣнэдэвэл го

251

зѣлѣру зѣлѣру

гунчѣн гѣ.

252

зѣлѣру зѣлѣру

ноѣои нѣвѣникѣн

бучѣн куккѣчѣн

гѣлтау икѣриѣзѣ

аика го аидиде

мѣнэдэвэл го

253

зѣлѣру зѣлѣру

ѣрдѣ дулѣскѣ

недолго в своѣм лесу

оставайтесь

248

Дѣялеру дѣялеру.

На землю опустившуюся

Лодку железную

На священном столбе

ненадолго оставьте.

Летающая птица отдыхает,

ходячая нечистая сила отдыхает,

ходячий чѣрт отдыхает.

Очень мощный священный столб!

Ненадолго в своѣм лесу

одни оставайтесь.

249

Дѣялеру дѣялеру.

На деревьях

с семи небес появится

смола - смолище.

250

Дѣялеру дѣялеру

Земля, когда наполнялась,

мир, когда обводнялся,

наполнились деревья

смолой - смолищем.

Ненадолго в своѣм лесу

Оставайтесь.

251

Дѣялеру дѣялеру.

Сказал так он.

252

Дѣялеру дѣялеру

Братишка Нгивѣникѣн,

Если Гелта споѣт,

Умерла соечка.

Ненадолго в своѣм лесу

Оставайтесь.

253

Дѣялеру дѣялеру.

Отсюда вперед

јэгин анџанила
мучудиџу го
ајат геркџми
тарва илтэрэкин гџ
бучџн куккџџн
гунинкџнџмџри соџодџџ го

254

зџлџру зџлџру
аика го аидиде
џмџнмџдџвџл го
поростои поростои

255

зџлџру зџлџру
гунџџн гџ.

256

џсигдџ дугдулани џсигдџ нџџулани џсигдџ
бџџулани џсигдџ улџлани џсигдџ

257

сџџџникџн аџџи пулисџџри аџџи
пулисџџри учџини џсигдџ.

258

таригдџ гџличџини џсигдџ сџџџникџн.

259

џџ нџннџни џсигдџ.

260

џџ нџннџни џсигдџ.

261

тувџни бџ оутаннџ сџксалани сџрининда.

262

дувани бџ оутаннџ силџскџлџни
сџрининдџ.

263

џџ нџннџниндџ џџ нџннџниндџ.

264

џџ нџнџмзџ џву буга оџџни џптуханинда.

265

џџ нџннџниндџ џву буга оџџни.

266

џџ нџннџдунидџ нџннџни дуллџни џсигдџ
сугби сугбинџиндџ џсигдџ.

через девять лет вернусь.

Если хорошо буду продвигаться.

То время, если проидџт,

умерла соџџка

говоря, поплаџџте.

254

Дџџлеру дџџлеру.

Ненадолго в своџм лесу

оставайтесь.

Прощайте, прощайте.

255

Дџџлеру дџџлеру.

Сказал он

256

Своему дому, своей земле, своему миру,
своим оленям.

257

- Сингуникџн, благополучного тебе
путешествия, счастливџго пути, - сказал
Нгивџникџн.

258

Тронулся в путь, наконец, Сингуникџн.

259

Тронулся и летит.

260

Все летит.

261

Когда зима наступает, по инею узнает.

262

Когда лето наступает, но росе узнает.

263

Все летит, все летит.

264

Все летя до Верхней земли добрался.

265

По Верхней земле летит.

266

По направлению его движения впереди
солнце засветило.

267

тари сугби сугбинзини бāруни чй
нүннениндэ эсигдэ сйнуникэн.

268

чй нүннениндэ эсигдэ лахэ нүнэхэндэ эсигдэ.

269

илā омō бйниндэ мэну́мэ омō энэ́јјэ омō
ајā омō.

270

энэ́јјэ нари барани нари гаса барани гаса.

271

йкэ́ричиндэ.

272

илā омōмбо чаккā йкэ́ричиндэ.

273

тари омō кирадуни гēда нудā мэну́мэ
эмувэ́тэи путтэ́ эмусининдэ эсигдэ тэгдэм.

274

синакта оссй чā путтэ́ эмувэ́ни
холдотгоини хэду́пилэхэниндэ сйнуникэн.

275

китā оссй тари путтэ́ эмувэ́ни дōтоини
йхэниндэ эсигдэ.

276

бултаи со́нненинда эсигдэ тари путтэ́.

277

нуда бултаи эмусининдэ.

278

зӯраринтэ бэ́ликәи

зӯраринтэ бэ́ликә

ноңои кй́лдинкән

279

зӯраринтэ бэ́ликәи

чү́мэи мэ́ну́мэ

бэ́бэ́ккэдэ́лин бэ́бэдэ́јэ

укла́дајэ сэбзэ́нилэ́дин

280

зӯраринтэ бэ́ликәи

зӯраринтэ бэ́ликә

эккэл со́ңоро

укла́дајэ

267

Навстречу сверкающему солнцу все летит
Сингуникэн.

268

Все летит, уже близко стало.

269

Три озера видит, серебряные озера, озера
красивые.

270

Людей много. Стоибищ много.

271

Тянут невод.

272

В трёх озерах многие тянут невод.

273

На берегу одной из озёр одна утка в
серебряной люльке ребёнок качает.

274

В шерстинку превратившись в боковину
люльки того ребёнка ветром унесло
Сингуникэна.

275

В иголку превратившись во внутрь
люльки вошёл.

276

Очень сильно заплакал ребёнок.

277

Утка прилежно его качает.

278

Зураринте бэ́ликои

зураринте бэ́лико.

Братишка Килзинкан

279

Зураринте бэ́лико.

В серебряной люльке своей
спи спокойно.

280

Зураринте бэ́лико

зураринте бэ́лико.

Не плачь, спи.

281

зӯраринтё бэ́ликёи

зӯраринтё бэ́ликё

гунчэ́н гэ́.

282

бултаи кита́нзи сӯччининдэ́ ча́ путтэ́

эсигдэ́.

283

бултаи соңу́ндэ́ эсигдэ́ тари́ путтэ́.

284

зӯраринтё бэ́ликёи

зӯраринтё бэ́ликё

но́ои кй́лдинка́н

285

зӯраринтё бэ́ликё

ёдаи со́ғороси

286

зӯраринтё бэ́ликё

синҷу́чи ку́ҷакя́р

сё́ма гэ́ бара́

йкэ́чэ́рэл

287

зӯраринтё бэ́ликёи

зӯраринтё бэ́ликё

а́ја ку́ҷакя́н

балдинча́си а́хиндо

уркэ́н ку́ҷакя́н

балдинча́си а́хиндо

288

зӯраринтё бэ́ликёи

зӯраринтё бэ́ликёи

а́ја со́ниҷи

балдинча́си а́хиндо

со́ғогорокё́си

эрдукду́ дулэ́скэ́

балде́л ку́ҷакя́р

инэ́риркинзи́ҷэт

экэ́л со́ғоро

289

зӯраринтё бэ́ликёи

зӯраринтё бэ́ликё

гунчэ́н гэ́.

281

Зураринте бэ́лико

зураринте бэ́лико.

Сказал так.

282

От иголки теряет сознание тот ребёнок.

283

Очень плачет этот ребёнок.

284

Зураринте бэ́лико

зураринте бэ́лико.

Братишка Килзинкан,

285

зураринте бэ́лико

почему плачешь?

286

Зураринте бэ́лико.

Такие ребятки,

как ты тянут невод.

287

Зураринте бэ́ликои

зураринте бэ́лико.

Хорошим ребёнком ты родился,

настоящим мальчиком ты родился.

288

Зураринте бэ́ликои

зураринте бэ́ликои.

Хорошим молодцем родился.

Если будешь плакать с этих пор

и позже родившиеся дети

будут смеяться.

на надо плакать.

289

Зураринте бэ́ликои

зураринте бэ́лико.

Сказала.

290

бултаи соңуёни эсигдэ энэјјё путтэ.

291

элэ бузини эсигдэ соңуёни эсигдэ.

292

зураринтё бэликёи

зураринтё бэликё

ёваи гэлэнзё

соңонзокэл

293

зураринтё бэликёи

зураринтё бэликё

дулен дундэңиу

сигидун балденчā

сийуникэн аминни нэнэнзё

294

зураринтё бэликёи

зураринтё бэликё

дулен дундэңиу

сиги ги јāнин

сōма го горо

буга гэннэрэн

295

зураринтё бэликёи

зураринтё бэликё

обдōкин ајајадён

укчāкин ајадён

ајат нэнэми

илāн анңани

илтэнзиңэн

296

зураринтё бэликёи

зураринтё бэликёи

угу бугаңиу

икэнзэкилэ

илāн акбитил

икэнзэкилэн

297

зураринтё бэликёи

сийуникэн аминти

хōнлā эмэрэн нэнэрэ

290

Ещё больше плачет ребёнок.

291

Чуть не умирает, плачет.

292

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Что ты просишь своим

плачем

293

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

На Средней земле

в глухой чашобе

родился Сингуникэн,

отец твой приехал за тобой.

294

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Со Средней земли

приехал за тобой

с очень далекой земли

приехал за тобой.

295

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Его обдоки хорош,

его олень хорош.

Хорошо если ехать

три года проидёт.

296

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

До Верхней земли игрища, до

Трёх виднеющихся игрищ

297

Зураринте бэлико

Сингуникэн - отец твой

как-нибудь приедет,

298

зӯраринтё бэ́ликёи
силаҗо алгандё
геркогункал
эхин эмэрэ

299

зӯраринтё бэ́ликёи
зӯраринтё бэ́ликё
гунчэ́н гё́.

300

зӯраринтё бэ́ликёи
зӯраринтё бэ́ликё
кй́лдинти ноҗои
будэско элэ эси
э́ккэл соҗоро

301

зӯраринтё бэ́ликёи
зӯраринтё бэ́ликёи
аја сё́ниҗи
балдинч́аси а́хиндо

302

зӯраринтё бэ́ликё
эрдү́ дулэскэ
мандё́к а́жана́давал
аја сё́ниҗи
ока́нами гё́

303

зӯраринтё бэ́ликёи
зӯраринтё бэ́ликёи
охаи сё́ниҗи
гёлта никэ́риу
гэрбиуди́җэн

304

зӯраринтё бэ́ликёи
зӯраринтё бэ́ликё
сё́ма горо го буга
дулен дундэ́җиу
сиги ја́лан

305

зӯраринтё бэ́ликё
гунчэ́н.

за тобой приедет.

298

Зураринте бэ́ликои.
На железных ногах пешком
не придёт.

299

Зураринте бэ́ликои
зураринте бэ́лико.
Сказал.

300

Зураринте бэ́ликои
зураринте бэ́лико.
Килзинти - братишка,
умрёшь, хватит,
сейчас не надо плакать.

301

Зураринте бэ́ликои
зураринте бэ́ликои.
Хорошим молодцем
ты родился, правда.

302

Зураринте бэ́лико.
Отсюда вперёд
потерпи хорошенько.
Хорошим молодцем станешь.

303

Зураринте бэ́ликои
зураринте бэ́ликои.
Плохим молодцем
Гелта-никэ́риунза
назовёт.

304

Зураринте бэ́ликои
зураринте бэ́лико.
Очень далёкая земля-
Средней земли чащоба.

305

Зураринте бэ́лико.
Сказала.

306

бултаи соңуҗени эсигдэ.

307

энэјјэ элэ бузину кйлдинкән соҗоми
эсигдэ.

308

зураринтэ бэликөи

зураринтэ бэликө

сёкан мэнуникэн

309

зураринтэ бэликөи

угу бугаңиу

јүлтэ килиулин

луңэrmэк экэ

гэ элэи тургэнди

эмэкэл эсилэ

310

зураринтэ бэликөи

зураринтэ бэликө

кйлдинти утэнзэси

будэнкукэрэн

311

зураринтэ бэликөи

зураринтэ бэликөи

хөндэ бэбэрэкиу

эхин уклара

сёда соҗорон

312

зураринтэ бэликө

элэк тургэнди

балденчау турэлмэ

дундэлэ эхиндо тйкирэ

элэ тургэнди

эмэкэл эсилэ

313

зураринтэ бэликөи

зураринтэ бэликө

гунчэн гэ.

314

таригдэ јүлтэ килиулин эсигдэ

утумүтэини духими уччини.

306

Горько плачет.

307

Чуть не умирает Килдинкан плача.

308

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Серьги серебряные,

309

Зураринте бэликои.

Верхней земли

Солнца женщина,

Нюнгэрмэк – сестра,

скорей сюда приди сейчас.

310

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Килзинти - сын твой

чуть не умирает

311

Зураринте бэликои

зураринте бэликои.

Как ни качаю,

не хочет спать.

Очень плачет.

312

Зураринте бэлико.

Сюда скорей,

родную речь

со своей земли послушать

скорей приди сейчас.

313

Зураринте бэликои

зураринте бэлико.

Сказала

314

Она, Солнца-женщину по затылку

ударяя ,сказала.

315

туксами исухани эсигдэ.

316

элэ бузини соңоми эсигдэ кйлдинкән
эсигдэ.

317

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
утэи кйлдинкән
ёдаи соңондэ

318

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
чүмэ го мэңүмэ
илән агбитилни
икәнзэкилэ йкэридуи го
ёдаи соңороси
утэи кйлдинкән
будэскукэрэси
экэл соңоро

319

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
гунчән гэ.

320

бултаи соңүёни эсигдэ.

321

лурё рури икәндән
лурё рури икәндән
утэи кйлдинкән
ёдаи соңондэ
аја го сёниңи
балдинчәси эхиндо
уркән куңакән
балдинчәси эхиндо
соңорокиси го
эрдүк дулэскэ
балдир куңакар
тэлүин кәнэмэри
инэдиңэтил иркиндиңэтил
экэл соңоро
утэ го кйлдинкән

315

Бегом вернулась.

316

Чуть не умирает плача Килдинкан.

317

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сынок Килзинкан,
почему плачешь?

318

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На чумэ серебряном у трёх виднеющихся
игрищ, где невод кидают
почему плачешь?
Сынок Килзинкан,
умереть хочешь,
не плачь!

319

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала она.

320

Все плачет и плачет.

321

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сынок Килзинкан
почему плачешь?
Хорошим молодцем
ты родился, это правда.
Если будешь плакать,
дети, родившиеся позже
в своих рассказах ,вспоминая,
будут смеяться,
будут дразниться.
Не надо плакать,
сынок Килзинкан.

322

лурѐ рури икāндāн
лурѐ рури икāндāн
сиңүэи куңакārда
сōма го баран го
йкэчэрэл го

323

лурѐ рури икāндāн
лурѐ рури икāндāн
будэскукэрэси
экэл соңоро
утэи кйлдинкāн

324

лурѐ рури икāндāн
лурѐ рури икāндāн
гунчэн гэ.

325

бултаи соңүэни эсигдэ.

326

паккѐ паккѐ соңүэни эсигдэ.

327

лурѐ рури икāндāн
лурѐ рури икāндāн
дулен дундэңиу
сигидун балденчāн
сийүникэн го
сōји сōниңи
эдэнгэнзэу го
угу бугаңиу
илāн агбитил
јүлтэ эникэнзэкилэ
эмэчэн эхиндо

328

лурѐ рури икāндāн
лури рури икāндāн
бэјэвэ сандāраси
ѐдаи соңороси го
экөткун куңакāн

329

лурѐ рури икāндāн
лурѐ рури икāндāн

322

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Многие мальчики, такие как ты,
тянут невод уже, рыбачат.

323

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Не надо плакать,
умрёшь от слез,
Сыночек мой, Килзинкан. -
Уговаривает сына Солнце - мать.

324

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала.

325

Все плачет и плачет.

326

Сильно- сильно плачет.

327

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Средней земле, в чащобе
родился очень красивый молодец
Сингуникэн - мой муж.
Через три родившихся лет
добрался до Верхнего мира
к Солнце - матери родившегося сына.

328

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
О тебе, о человечке, приехал узнать.
Так почему ты плачешь?
И с чего же ты плачешь, малыш?

329

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

сйнѹникѣн го
эдэкдовол го
нѧлдук иликал
нѧлдук тэгэкэл
аја го сѳниѹи

330

лурѣ рури икѧндѧн
лурѣ рури икѧндѧн
гунчѣн гѣ.

331

сйнѹникѣн сѳниѹи лѣнкѣк илихани эсигдѣ.

332

омѳ кирадуни тѣддѣ аја сѳниѹи эсигдѣ.

333

чадѳ кѳккѳучихани эсигдѣ путтѣ.

334

лурѣ рури икѧндѧн
лурѣ рури икѧндѧн
сйнѹникѣн го
эдэкдовол го
чѣзэмѣддѣ го
аја го сѳниѹи

335

лурѣ рури икѧндѧн
лурѣ рури икѧндѧн
угу бугаѹиу
јѹлтѣ го килиулин
сѣкан мѣѹуникѣн
луѹѣрмѣк килиулинзѧ
балдинчѧн бугалан
балдинчѧн дундэлѣн
ајатнадавал го

336

лурѣ рури икѧндѧн
лурѣ рури икѧндѧн
зѹрѣ го дилитил
уксѹки обдокинзѧ

Сингуникѣну же,
мужу скажу?:
Появись.

На землю встань,
на землю садись!

330

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала.

331

И в тот же час появился
Сингуникѣн-молодец.

332

Стоит на берегу озера красивый и крепкий
молодец.

333

Успокоившись после встречи с мужем,
взяла ребѣнка, покормила его грудью.

334

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сингуникѣн,
мой муж,
и правда ты
красивый молодец.

335

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
В Верхнем мире, где родилась я,
женщина по имени Нюнгѣрмѣк,
Солньшко - женщина
с сережками серебряными,
на родине моей,
земле моей,
давай посоревнуемся.

336

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Ты на двухголовой
птице Уксуки³.

³ Уксуки: название летающей птицы

337

лурē рури икандан
лурē рури икандан
чүмэ го мэгумензэ
кйдāки дэинзэ

338

лурē рури икандан
лурē рури икандан
бакалдидавал го
сэбзэнелэдин го
эрдүк дулэскэ
балдири кунакар
тэлүидиңүтил

339

лурē рури икандан
лурē рури икандан
гунчэн гэ.

340

таригдā сйнуникэндэ обдōкитакки
үдухэни эсигдэ јүлтэ килиулиндэ
обдōкитакки үдухэни эсигдэ.

341

таригдā гэјјичи эсигдэ.

342

үву буа ојони гэјјичи эсигдэ.

343

сйнуникэн обдōкини сэлэ.

344

лүп лүп дэрэизини эсигдэ моиччалактазэ
моиччалактазэ дэрэизини эсигдэ
сйнуникэн.

345

үву буа ојјōни гэјјичи эсигдэ.

346

лурē рури икандан
лурē рури икандан
эрэн сэбзэнэ эсилэ

337

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На чумэ серебряной
я полечу, на кидики-птице - обдоки.

338

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Интересной будет наша встреча.
Рассказывать об этом будут дети,
родившиеся после нас.

339

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Так сказала Килзинкана мать.

340

Тогда Сингуникэн сел на свой обдоки,
Солнышко-женщина села на свое обдоки.
Взлетели.

341

Начали соревноваться, чьё обдоки
быстрее летает.

342

По небу Верхнего мира летают,
соревнуются.

343

У Сингуникэна обдоки из железа- тяжела,
отстает.

344

Отстает на расстояние ружья от обдоки
жены.

345

По небу Верхнего мира летают,
соревнуются.

346

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Ой, как это интересно сейчас!

347

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
угу бугаѧиу
јѹлтѧ го килиулин
балденчѧн дундѧѧиу
балденчѧн бугаѧиу
закпун даладе
сѳрѧманзан го
дагамачѧн эрѧи го

348

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
гунчѧн гѧ.

[◀ Ningmaa 3]

349

тѧдѧддѧ закпу далатил
чѳрѧманзѧни тари нѧптѧли хѧдунзѧни
сѧнѹѧникѧн иччѧниндѧ.

350

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
корголзок бѳкѧѧиу
сѳма го ѧнтѧки
сѳма го сѳнзѳ

351

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
зѧгбил ѧѧадивани
астадајѧ го

чѹмѧ го мѧнѹмѧ
остѳлмѧнзѧу го
тѧункѧнѧм го
дигин нѳндулани

352

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
балденчау тѹрѧнми
дундѧлѧи эхиндо тѧкирѧ
элѧ го тургѧнди

347

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
В Верхнем мире,
на родине женщины
на земле её, в её селении.
Виден дом колокообразный
восьмиостовый её чум.
Всё ближе, ближе приближается.

348

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала так.

349

И правда, о восьми остовах
колоколообразный чум широко ветром
раздувает- Сингуникѧн видит.

350

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Корголзок-работница
- очень мощная
сильная из сильных.

351

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
- Еду наилучшую
приготовь.
За большой стол, серебряный
четверых посажу.

352

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Родная речь
на земле моей слышится.
Сюда быстрее опустимся.

353

лурё лури икандан

лурё лури икандан

гунчэн гэ.

354

таригдā корголзōк бōкaнyни эсигдэ

355

мāттō дапамиддā дэyжэм улā оккотоини
туксахани эсигдэ.

356

зйн ваңгаива камур мāтуларрā элдэдуми
газзини эсигдэ.

357

хасу бōно бōнохони.

358

тэпэм бйниндэ хасу симана симанaхани,

359

тэпэм бйниндэ. ваңгаи аттандуни.

360

таригдā астахандā эсигдэ.

361

таригдā тūхэни тūхэчиндэ эсигдэ.

362

тūгэччэри дэпчичиндэ эсигдэ.

363

луңэрмэк эктэ эсигдэ калтā ваңгаива сула
сула дэптүхэндэ эсигдэ.

364

кучигэмби сувэзини сйнūнитэи
анаханинда.

365

сйнūникэн дэптүхэндэ эсигдэ.

366

путтэби убūмбани анаханинда.

367

корголзōк бōкaнyни эсигдэ.

368

калтā ваңгаива сула сула дэптүхэниндэ.

353

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала так.

354

Тогда Корголзок-работница

355

аркан взяв в руки бегом на оленьё
пастбище побежала.

356

четырёх яловых важенок заарканила, за
узду привела.

357

Сколько града навалило, всё на спине
важенок.

358

Сколько снегу навалило,

359

всё на спине важенок. Заколола их.

360

Тогда приготовила еду.

361

Вот спустились Сингуникэн с
Нюнгэрмэк-женщией.

362

Спустившись принялись за еду.

363

Нюнгэрмэк-женщина половину важенки
еле-еле съела.

364

Острием ножа Сингуникэну толкнула
другую половину.

365

Сигуникэн съел всё.

366

Порцию ребёнка своего толкнула
Нюнгэрмэк.

367

Корголзок-работница.

368

Половину важенки съела еле-еле.

369

калтākāн сйңунитэи анаханинда эсигдэ.

370

сйңуникэн дэптухэниндэ путтэби
убумбанни.

371

илā ваңгаива гэм дэптухэниндэ гэдара
бултаи сйңуникэн

372

тамаччү биччи, чй бйчиндэ.

373

чй бйдучиддэ хэду хэдунзининдэ.

374

хэду паккэ паккэ паккэ паккэ маңга
осининда.

375

хэду торонзининда хёкикки чапсё дōрини
сёсиңи бйниндэ.

376

нōлгёру нōлгёру
дулен дундэңиу

377

нōлгёру нōлгёру
дулен дундэңиу
сигидун балденчан
сйңуникэн го
сōји сōниңи
гэрбиси эгдидун
эмэчэу эрэи го

378

нōлгёру нōлгёру
элэ го тургэнди
јүкэл эисилэ

379

нōлгёру нōлгёру
гунчэң гэ.

380

нōлгёру нōлгёру
логои гёваңиси
гёкрāнарам го
јүрё го јүлтэңиси

369

Половинку другую Сингуникэну
толкнула.

370

Сингуникэн съел порцию сына.

371

Всех съел за один раз Сиңуникэн.

372

С тех пор начали жить все вместе.

373

Жили - жили ... и вдруг подул ветер.

374

Ветер всё сильнее и сильнее делается.

375

Ветер вдруг перестал, но слышно как на
столб чапсе-чапсе с шумом что-то
садится.

376

Нолгеру нолгеру.
На Средней земле,

377

нолгеру нолгеру.
На Средней своей земле
родился Сингуникэн,
храбрый молодец.
На твое громкое имя
я пришёл.

378

Нолгеру нолгеру.
Сюда быстрее
выиди!

379

Нолгеру нолгеру.
Сказал.

380

Нолгеру нолгеру.
Сестрица, в твоего друга
я пришёл стрелять.
Пусть твоё «Всходящее солнце»

jṽрэн лувэрэ го

381

нṽлгṽру нṽлгṽру
дулен дундṽнуу
сигидун балденчṽн
сṽнṽуникṽн го
сṽји сṽниңи

382

нṽлгṽру нṽлгṽру
элṽ го тургэнди
jṽкэл эсилэ
бṽ зурун аја го
бṽјэнил эвинаидиде
эвидэвэл го
бакалденаидиде
бакалдедэвэл го

383

нṽлгṽру нṽлгṽру
jṽлтэ килиулин
сṽкан мṽнуникṽн
луңэрмṽк килиулила
духэлузивэн
горокчṽјṽ го

384

нṽлгṽру нṽлгṽру
гунчṽн гṽ.

385

нṽлгṽру нṽлгṽру
элṽ го тургэнди
jṽкэл jṽкэл
эсикэсула го
закпун далатил
чṽрṽманзаваси
хоңнидиңау го
мṽлак молтṽли
кṽлдинти самнаринзау го
дṽјэкṽндин хоңнидиңау го
элṽ го тургэнди
jṽкэл jṽкэл
гунчṽн гṽ.

386

таригдṽ сṽнṽуникṽн эсигдṽ налмṽмби кап

выидёт.

381

Нолгеру нолгеру.
На Средней земле своей
в чашобе родившийся Сингуникэн,
храбрый молодец,

382

Нолгеру нолгеру.
Сюда быстрее
выиди!
Мы два храбрых мужчины
на игрище поиграем
на встрече поиграть
повстречаемся.

383

Нолгеру нолгеру.
Солнышко-женщина
Серьги серебряные
Нюнгэрмэк-женщина
Когда тебе родственником станет ещё
далеко.

384

Нолгеру нолгеру.
Сказал.

385

Нолгеру нолгеру
Сюда быстрее
выиди!
Если не хочешь
восьмиостовый колокол-чум,
порублю
шесть деревянные
саблей порублю
с острым лезвием
порублю.
Сюда скорей
Выиди, выиди!
Сказал так.

386

Тогда Сингуникэн налма своё надел,

умуламиддā чоккокки чўл пөччөхөни
эсигдэ.

387

нөлгөру нөлгөру
дулен дундэниу
сигидун балденчан
сйңуникэн го
сөји сөниңи
ёкунден эвирэп эрэ го
луңэрукэл эсислэ
горо бугаду
горөк дундэду
ајатнача бэјэлэ го
зэгбил ајадиван
астанатин го
јуңэлдэје го
элэ го тургэнди

388

нөлгөру нөлгөру
гунчэң эсигдэ.

389

зәләру зәләру
угу бугаңиу
хэулэни сөниңи
мэндэ луңэрукэл
эвинэ эмэчэл го
бэјэнзэ мэндэ луңэрукэл
балден нәдукки
элдэлин бинэ го
мэннэтин бэјэлэ го
эвинэ эчэу ичэрэ
эвивури гунмури
ёкун гэрбин гэ

390

зәләру зәләру
элэ го тургэнди
луңэрукэл эсислэ
гунчэң гэ.

плотно подпоясался и прыгнул в чокко⁴.

387

Нолгеру нолгеру.
На Средней земле
в её чащобе
родившийся Сингуникэн,
храбрый молодец,
Чем поиграем,
подскажи!
С далекого мира,
с далекой земли
приехавшему человеку
еду вкусную приготовят.
Пусть выидёт сюда скорее.

388

Нолгеру нолгеру
Сказал так.

389

Дзялеру дзялеру.
Верхней земли
Хэулэникэн-молodeц
сам подскажи.
Поиграть пришедший человек,
сам подскажи.
На родной земле
до сих пор живя
игры так называемой
с таким как ты, человеком
не видел.
Как называется игры,
не знаю

390

Дзялеру дзялеру.
Сюда быстрее подоиди
и подскажи сейчас.-
Сказал Сингуникэн.

⁴ чокко: выходное отверстие в чуме

391

нӧлгӧру нӧлгӧру
нууэн рууэлчэлдэ го
ајанарё го

392

нӧлгӧру нӧлгӧру
илӑ илӑн рутивэл
мудануадин го
омон нунакмаи сунакан го
дйкэкиндин го
намкимэддэвэлго

393

нӧлгӧру нӧлгӧру
таргатин увимидэ
аја го бэјэнзэ
сӧјиддӑ ухагиддӑ го
садијан нарё го

394

нӧлгӧру нӧлгӧру
таргатин рууэрүчэл
хӧнлӑ бивукё
дулен дундэну
сигидун балденчан
сйнуникэн го
сӧји сӧнији

395

зӑлӧру зӑлӧру
гунчэн гӑ.

396

таригдӑ аја уччини эсигдэ сйнуникэн
эсигдэ.

397

мӑнэ мӑнэ хуунуддӧри тӑччини эсигдэ.

398

мӑнэ мӑнэ буригбэри хуллигэчи эсигдэ.

399

зӑлӧру зӑлӧру
угу бугауиу
хэулэникэн гӑи
сӧји сӧнији

400

зӑлӧру зӑлӧру

391

Нолгеру нолгеру.
Он подсказал
интересное.

392

Нолгеру нолгеру.
Острием трёх стрел
надо выстрелить в мишень
с собачий ошейник
величиной.

393

Нолгеру нолгеру.
Так играя
хороший человек он,
Меткий, хороший или плохой стрелок-
узнаем.

394

Нолгеру нолгеру.
Такая подсказка
может быть бывает
в чашобе,
где родился Сингуникэн
храбрый молодец.

395

Дзялеру дзялеру.
Сказал так.

396

Тогда хорошо,- сказал Сингуникэн.

397

Каждый на свои ноги встал.

398

Каждый свой лук натянул.

399

Дзялеру дзялеру
Верхнего мира
Хэулэникэн,
храбрый молодец

400

Дзялеру зелеру.

зоргодё нэмкикэл

аја ичэдиңэт го

401

зәләру зәләру

элэ тургэндё

нэмкикэл эисилэ

402

зәләру зәләру

гунчэң гэ.

403

таригдә хэулэникэң гарпахани эсигдэ

лэккэзи.

404

лэккэзи пэңкэк духиччини сйңүникэң.

405

сйңүникэң лэккэни дёзи зилилунда.

406

кёрбо кэндэни зйнинда.

407

зәләру зәләру

хэулэникэң һэ

сёји сёниңи

нэмкирэм эрё го

ајат ичэткэл эисилэ

408

зәләру зәләру

зүрё дилитил го

409

зәләру зәләру

нэмкирэм эрё го

уискё кйлдирэкин го

калтәкән ован го

ичэкэл эсилэ

олдок адаңаракин го

закпун очиравани

ичэткэл эисилэ

пэисикэк капчиракин го

хәкин дулинмэни го

ичэткэл эсилэ

зүрё го дилитил

Зорко целься.

Хорошо, посмотрим.

401

Дзялеру зелеру.

Сюда быстрее

прицелься сейчас.

402

Дзялеру дзялеру.

Сказал так.

403

Тогда Хэулэникэң выпустил стрелу.

404

Своей стрелой Сингуникэң напололам
разбил стрелу Хэулэникэна.

405

У Сингуникэна стрела двухголовая.

406

Величиной с лопатку оленя-самца.

407

Дзялеру дзялеру.

Хэулэникэң,

храбрый молодец,

прицеливаюсь я

хорошо смотри.

408

Дзялеру дзялеру.

Двухголовой.

409

Дзялеру дзялеру.

Прицеливаюсь.

Если вверх взлетит-

удваивается.

Смотри сейчас.

В сторону, если повернёт

восемьро становится.

Смотри сейчас.

Вниз если прижметя-

в середину печени.

Смотри сейчас

на двухголовую.

410

**зālēру зālēру
лūринзау аја аја го
ичэткэл эисилэ
гунчэн гэ.**

411

таригдā сйнūникэн гарпаханда эсигдэ.

412

уисэи пөччөхөиндэ.

413

**гаксу гаксё чөккёни золчирам гарпаханда
эсигдэ.**

414

**лэккэдуни гэсэ тātала пэтэччининдэ
эсигдэ хэулэникэн сōниңи.**

415

**таригдā сйнūникэн туңэндуни тэхэниндэ
эсигдэ.**

416

**нōлгēру нōлгēру
дулен дундэңиу
сигидун балденчаи
сйнūникэн нэ
сōји сōниңи**

417

**дэ нōлгēру нōлгēру
экэл кёгира
ураикал эисилэ**

418

**нōлгēру нōлгēру
угу бугаңиу
хэулэникэн хунадиван
килиулин го ајаван го
мйрэнмудигэу**

419

**нōлгēру нōлгēру
ураикал эисилэ**

420

**нōлгēру нōлгēру
гунчэн гэ.**

421

лурё рури икандан

410

**Дзялеру дзялеру.
Стрела очень хороша.
Смотри сейчас!
Сказал.**

411

Тогда Сингуникэн выпустил стрелу.

412

Вверх подпрыгнул Хэулэникэн.

413

В половинку стрелы попал Сингуникэн.

414

**Со стрелой вместе далеко улетел
Хэулэникэн-молодец.**

415

Тогда Сингуникэн ему на грудь сел.

416

**Нолгеру нолгеру.
На Средней земле
Родившийся
Сингуникэн,
храбрый молодец.**

417

**Нолгеру нолгеру.
Не убивай,
оставь в живых сейчас.**

418

**Нолгеру нолгеру.
Верхнего мира
Хэулэникэна дочь
девушку прекрасную
замуж отдам.**

419

**Нолгеру нолгеру.
Оставь в живых сейчас.**

420

**Нолгеру нолгеру.
Сказал.**

421

Нюре нюри икандан

лурё рури икандан
сйнуникэн го
эдэкдовол го

422

лурё рури икандан
лурё рури икандан
угу бугаңиу
хэулэникэн го
сōји сōниңи
өлөкиттэрэн тавал го
хэулэн хунадиван
килиулин го ајаван го
нимэуриу гунинкэмдэ
угу бугаңиу
сэлэргувэн гэ
авахинван гэ
мамаңудиңан го
экэл ураира
кэикал эисилэ

423

лурё рури икандан
лурё рури икандан
гунчэн.

424

зәләру зәләру
угу бугаңиу

425

зәләру зәләру
хэулэникэн го
сōји сōниңи

426

зәләру зәләру
балденчау дундэңиу
јүрө го јүлтэңил
долбори бөңаңил
поростон дэјее го
элэ го тургэнди
каукаваси тиклэрэм го
элэи тургэнди
поростон дэјее го

нюре нюри икандан.
Сингуникэн - муж мой.

422

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Верхней земли
Хэулэникэн,
храбрый молодец
обманивает он.
Хэулэникэна дочь,
девушку прекрасную
«В гости иди» говоря,
Сэлэргувэн-чёрту
в жены отдали.
Не надо жалеть.
Убей его.

423

Нюре Нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала.

424

Дзялеру дзялеру.
С верхней земли,

425

Дзялеру дзялеру.
Хэулэникэн,
очень храбрый молодец.

426

Дзялеру дзялеру.
На родной земле
с восходящим солнцем,
с ночным месяцем
попрощайся
здесь побыстрее.
Сломанное древко от копья
сейчас положу.
Здесь быстрее
попрощайся.

427

зālēру зālēру

гунчэн гэ.

428

нōлгēру нōлгēру

балденчау дундѣниу

угу бугаѣниу

хэулэникэн го

бугаѣниу аика го аидидē

мѣнэдэвэл го

429

нōлгēру нōлгēру

балденчау јūrē го јулгэѣниу

аика го аидидē

мѣнэдэвэл го

430

нōлгēру нōлгēру

долбори бѣгаѣниу

аика го аидиде

мѣнэдэвэл го

угу бугаѣниу

хэулэникэн гэи

сōји сōниѣи

бунинкэн буалан го

туксана ајатнакал эрэн го

аика го аидидē

мѣнэдэвэл го

431

нōлгēру нōлгēру

гунчэн гэ.

432

таригдā вāхани эсигдē сѣнѣуникэн эсигдē.

433

чаду чѣи бѣчи эсигдē.

434

гēда инэннѣ руѣэрмэк аситаки ајѣи

итэчихэни эсигдē сѣнѣуникэн.

435

лурē рури икандан

лурē рури икандан

килиулин го балденчан

асаткән балденчан

427

Дзялеру дзялеру.

Сказал так.

428

Нолгеру нолгеру.

На родной земле

в верхнем мире,

Хэулэникэна мире

как-нибудь в моём лесу

оставьте.

429

Нолгеру нолгеру.

Под родным восходящим солнцем

как-нибудь в моём лесу

оставьте

430

Нолгеру нолгеру.

Под родным ночным месяцем

как-нибудь в моем лесу

оставьте.

В Верхнем мире

Хаулэникэна - храброго молодца

мире, где он умер,

бегом соревнуйтесь.

Как-нибудь его в своём лесу

оставьте.

431

Нолгеру нолгеру.

Сказал так.

432

Тогда убил Сингуникэн.

433

Там так и жили.

434

Однажды днѣм на Нюнгэрмэк-жену

настойчиво стал смотреть Сингуникэн.

435

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Женщиной родилась

девочкой родилась.

балденчау дундѣду
балденчау бугаду
сагданан тогоинэн
āтен эрѣи го
тѣлгидукки дѣ
нѣсин балапчиду

436

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
гунчѣн гѣ.

437

таригдѣ дулин бугала мѣрѣнбуззи баргини
ѣсигдѣ.

438

чѣи баргини ѣсигдѣ јѣлтѣ килиулин.

439

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
јѣгин дѣткѣн го
дауни нѣкѣчѣлбин го
ѣмѣкѣл ѣсилѣ
дулин дундѣниу
сиги јѣлан го
мѣрѣнен одам го

440

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
гунчѣн гѣ.

441

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
ѣлѣ го тургѣнди
мѣндикѣл мѣнмѣл го
завалкѣнам илѣлакѣнди
ѣлдѣулѣкѣл го
ѣлѣ го тургѣнди

442

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
гунчѣн.

443

улѣни ѣсигдѣ хују дѣту дауни дѣту дауни

На родной земле
в родном мире
не стареет огонь очага
в теперешних балаганах.

436

Нюре нюри икѣндѣн
нюре нюри икѣндѣн.
Сказала так.

437

Тогда на Среднюю землю замуж выйти
собирается.

438

Всѣ собирается Сольнышко-женщина.

439

Нюре нюри икѣндѣн
нюре нюри икѣндѣн.
Девять марей
вместимостью живность,
придите сейчас.
На Среднюю землю,
в чашобу ѣѣ
замуж туда выхожу.

440

Нюре нюри икѣндѣн
нюре нюри икѣндѣн.
Сказала так.

441

Нюре нюри икѣндѣн
нюре нюри икѣндѣн.
Олени мои, идите сюда, сами
завязывайтесь по три.
Быстро сюда ко мне идут.
Поимать себя разрешают.

442

Нюре нюри икѣндѣн
нюре нюри икѣндѣн.
Сказала так.

443

Оленей девять марей вместимостью.

улāни эсигдэ.

444

мэпэри мэнэ дапучимари эсигдэ мэпэри
мэнэ гилбэччичи эсигдэ.

445

илāн јадарази гилбэччичи эсигдэ.

446

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
килиулин го балденчан
асаткāн балденчан
эргэтин мйрэнир
чэзэ го эрэн го
усин балапчиду
тэлгидуккидэ

447

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
гунчэн гэ.

448

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
дулен дундэңиу
сиги јалан го
мйрэнее одам эрэн го
дулен дундэңиу
сигидун балденчан
сйңуникэн го
нулдэнгэнзау го
балденчан бугалан
балденчан турилан
дулен дундэңиу
сиги јалан го
мйрэнее одам го

449

лурё рури икāндāн
лурё рури икāндāн
гунчэн гэ.

450

таригдā дэунзё бэгзиби эсигдэ мэнумэ
мэгдэнду таччини эсигдэ.

444

Себя сами ловя, сами себя связывают.

445

Парами по три ряда связываются.

446

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Женщиной родилась
девочкой родилась.
И сейчас я
замуж выхожу.
Это правда.
Выхожу замуж
в теперешнем балагане сидя.

447

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала так.

448

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На Среднюю землю
в чащобу
замуж выхожу.
На Средней этой земле
в её чащобе
родился Сингуникэн.
Перекочую я
на его родную землю
к его священному столбу.
в чащобу
замуж выхожу.

449

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала так.

450

Тогда левой ногой на серебряный берег.

451

āнзѐ бэгзиби эсигдѐ эмѐ ојотоини
гираччини эсигдѐ.

452

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
эрэи сэбзэнѐ
гэ эсилэ

453

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
балденчау дундѐниу
балденчан бугаѐниу
угу бугаѐниу
јѐлтѐ буганин
аика го аидидѐ
мѐнэдэвэл го

454

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
килиулин го балденчаи
асаткѐн балденчаи
ѐкундаи ѐтин эрѐи го

455

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
гунчѐн гэ.

456

лурѐ рури икандан
лурѐ рури икандан
јѐгин дѐткѐн го
дауни нѐкѐчѐлдукиу
јѐчѐрѐн сар чѐрин сѐниѐанча
аѐнидаи олдондукиу
хѐнуринкѐнѐм го
дѐрандајѐ го
элѐ го тургѐнди
балденчау тѐрѐнми дундѐлѐи
ѐхиндѐ тѐкирѐ го
элѐ го тургѐнди
сѐдѐ го эмѐкѐл

451

Правой ногой через седло перешагнула.

452

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Ой, интересно
будет сейчас.

453

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
На родной земле,
в родном мире,
в Верхнем мире,
на земле Солнца
вы оставайтесь.

454

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Девушкой родившись
никого у меня здесь нет.

455

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала так.

456

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Из девяти марей живности
оленок вышел великолепный.
С другого бока забегая вперѐд
хоркая всех зовѐт:
- Сюда скорее, идите.
Родную рѐчь сейчас послушайте.
Сюда скорей идите!

457

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

гунчѧн гѧ.

458

таригдѧ таригдѧ сѧндѧ сѧндѧ ајани эсигдѧ

хаух хаух хѧнучими эсигдѧ ѧнзѐ

холдоккѧни дѧрулахани эсигдѧ.

459

мѧнумѧ рѧризи тѧпѧс боккомбони

багбаламиддѧ мѧвамби тѧмидда

балзихамби нѧнуби сѧлѧхѧни эсигдѧ.

460

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

балденчау дундѧниу

балденчау бугаѧиу

килиулин го балденчаи

асаткѧн балденчаи

ѧкунда ѧтин эрѧи нѧ

461

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

ухѧнанива окѧнам

дулен дундѧниу

сиги јѧлан го мјрѧннѧкѧл гунирѧ

балденчау дундѧниу

балденчау бугаѧиу

462

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

аика го аидидѧ

мѧнѧдѧјѧ го

463

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

гунчѧн гѧ.

464

лурѐ рури икѧндѧн

лурѐ рури икѧндѧн

дулен дундѧниу

сигидун балденчѧн

457

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала так.

458

Тогда оленѧнок красивейший, хаух-хаух

хоркая, с правого ѧѧ бока забежал вперед.

459

Серебряным древком от стрелы в живот

ѧму вонзила, сердце ѧго вынув, родную

землю окропила.

460

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

На родной земле

в родном мире

девушкой я выросла

из девочки маленькой...

и никого у меня нет.

461

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Говорят, плохое я делаю,

что на Среднюю землю,

замуж выходя уезжаю,

далеко от родной земли,

из родного мира в чащѧбу.

462

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Говорят, надо женщину

в своѧм лесу оставлять.

463

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала так.

464

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

На Средней земле

в чащѧбе рожденный

сйнүникэн го эдэкдовол го

465

лурē рури икандан

лурē рури икандан

јэгин дэткэн го

дауни нэкэчэлбин го

аја аја го

пунэдэјē го

466

лурē рури икандан

лурē рури икандан

сэрэнчэрē пунэдэјē го

аја го сониңи

467

лурē рури икандан

лурē рури икандан

гунчэн гэ.

468

лурē рури икандан

лурē рури икандан

илāракāн элдэгунзэви го

закпулдаи гэлдэмэнзэу го

аика го аидиде

аја аја го

мйрэндэвэл го

угу бугаңиу

469

лурē рури икандан

лурē рури икандан

нирэнтэңин мōңин го

сōмā го бара го

экэл гарадара го

470

лурē рури икандан

лурē рури икандан

ајатна аја

мйрэндэвэл го

сэбзэнилэдин го

471

лурē рури икандан

лурē рури икандан

Сингуникэн - муж мой,

465

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Девять марей живности

надо перегнать хорошо.

466

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Бережно надо гнать.

Слышишь, молодец хороший.

467

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Сказала так.

468

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

В караване по три оленя

восемь рядов

веди в поводу.

На женщине женясь

веди в свой лес,

в свой Средний мир.

469

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

Корней дерева так много

не разбрасывай их.

А живности не так много,

береги их.

470

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

По-хорошему поженимся

душе, чтоб было приятно.

471

Нюре нюри икандан

нюре нюри икандан.

гунчѣн гѣ.

472

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
јѣгин дѣткѣн го
дауни кѣрѣ го
кѣрбонзо золголосиманзѣви го
уисикѣ аңаракин го
угу бугаңиу
бѣмо јѣлони го
нулдидиңѣн
хѣңридиңѣн го
кѣрбо го хѣңриди

473

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури
лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
угу бугаңиу
јѣлтѣ го килиули
сѣкан мѣнуникѣн

[◀ Ningmaa 4]

474

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
угу бугаңиу
сѣниңилти го
угу бугаңиу
бѣмѣ јѣлон го
тѣлѣнѣридучи

475

лурѣ рури икѣндѣн
лурѣ рури икѣндѣн
угу бугаңиу
јѣлтѣ го килиули
сѣкан мѣнуникѣн
луңѣрмѣк килиулинзѣ
мѣрѣнивѣн гѣ
ѣрѣн наримсѣ
гунинкѣнѣмери
тѣлѣнѣридучи

Сказала так.

472

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Лишь откроется путь
по поверхности Верхнего Мира.
Понесутся многоголосно хоркая
девять марей живности,
вслед за самцом-вожаком
откочуют из Верхнего мира.

473

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
О, Солнце-девушка
с Верхнего мира,
о, женщина с серебряными серёжками.

474

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Верхнего мира молодцы,
когда она будет спускаться.

475

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
О Солнце-девушке
с серебряными серёжками,
о Нюнгѣрмѣк-женщине,
еѣ замужестве
будут люди говорить,
когда они будут спускаться.

476

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
гунчѧн.

477

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
јѧгин дѧткѧн го
дауни нѧкѧчѧлбин го
бѧјѧнилкѧрѐ го
кауѧа го намичѧн
дулин дундѧѧиудидендукки го
нулдѐдиѧѧн

478

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
золголосиманзау го
пѧисѧк ѧѧнѧрѧкин го
дулен дундѧѧиудидиндулан го
нѧлдидиѧѧн го

479

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
дулен дундѧѧиу
сѧѧниѧилти го
дулен дундѧѧиудидиндулан го
тѧклѧнѧридучи
јѧлтѧ го килиулин
мѧрѧнивѧн го
ѧрѧи нарѧмсѧ
гунинкѧнѧмѧри

480

лурѐ рури икѧндѧн
лурѐ рури икѧндѧн
гунчѧн.

481

таригдѧ кѧрѐ кѧрбонзоу ѧсигдѧ уисѧи
даввѧѧчинда ѧсигдѧ.

482

ѧву буа бѧмолони хѧлчининда ѧсигдѧ.

483

таригдѧ кауѧа намичѧн ѧсигдѧ пѧисѧи

476

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала.

477

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Девять марей живности
с самцом - вожаком,
с вожаком - важенкой
на Среднюю землю откочуют.

478

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Многоголосное стадо
вниз спустится
до самой Средней земли
откочует.

479

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Среднего мира молодцы
спускаются.
Солнце женщину увозят.
Замуж её уводят -
Люди так говорят.

480

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала.

481

Тогда Каре-Корбонзо вверх поднялся.

482

На поверхность Верхнего Мира рассыпал.

483

В тот же час Каунга-намичан вниз

даввāчинда эсигдэ.

484

дулин буа дидиндулани хулчининда
эсигдэ.

485

таригдā чй нэннениндэ эсигдэ чй
мйрэнзининдэ эсигдэ јултэ килиулин чй
нэннениндэ эсигдэ.

486

чй нэннениндэ эсигдэ.

487

уву буга бōмони сйрининдэ эсигдэ сйм чй
нэннениндэ эсигдэ.

488

улāни кау торронхэни эсигдэ.

489

энэјјэ лэккэ баран лэккэ тугдэ тугзэнијэчи
эсигдэ сйнунимбэ гарпёчинда эсигдэ.

490

энэјјэ лэккэ баран лэккэ чйтү.

491

нāду эсини тāнданда эсигдэ сйнуникэн.

492

лэккэ гэм парчиханда эсигдэ.

493

гёда лэккэддэ эччини нāмббнда.

494

зāлёру зāлёру

эрэи сурдэки

сōма го сурдэки

495

зāлёру зāлёру

угу бугаңиу

сōниңилти го

ёдан нэмкирэси

496

зāлёру зāлёру

тэвэсёк го пōкиван

өмөн кумалан дикэкиндин го

бōкал энислэ

өмөн өмөдёли го

бакалдидавал го

опустилась,

484

до самого Среднего Мира рассыпала.

485

Солнце-девушка всё продолжает свой
путь, выходя замуж в Средний Мир.

486

Всё едет и едет.

487

По поверхности Верхнего мира едет, вот и
мимо проходит.

488

Вдруг её олень, как вкопанный, встал.

489

Ой-ё-ёй, стрелы подобно сильному дождю
полетели в Сингуникэна.

490

Ой-ё-ёй, стрелы кругом, их так много.

491

На землю не может ступить Сингуникэн.

492

Стрелы всё отразил,

493

на одной стреле не попался.

494

Дзялеру дзялеру.

Это что за страшилища,

очень страшные страшилища.

495

Дзялеру дзялеру.

Верхнего Мира

молодцы,

зачем стреляете?

496

Дзялеру дзялеру.

На тучке-кумаланчике

один на один

давай встретимся.

497

зālēру зālēру
сōма сурдэки
ēдаи намкиндē

498

зālēру зālēру
гунчэ́н гэ́.

499

тадалакка гэм анā оччинда эсигдэ́.

500

таригдā гүличчинда.

501

эсигдэ́ јүлтэ килиулин улāни гочиддā
гүличчинда эсигдэ́.

502

чй нэ́ннэ́чиндэ́ эсигдэ́.

503

дулин буа аптуханда эсигдэ́ пэдү нāтаи
түдохэ́ниндэ́ эсигдэ́.

504

чй нэ́ннэ́чиндэ́ эсигдэ́, чй нэ́ннэ́чиндэ́
эсигдэ́.

505

сйңу́никэ́н пуңнэ́ниндэ́ эсигдэ́.

506

хују дэту дауни улāба пуңнэ́ниндэ́
сйңу́никэ́н.

507

чй пуңнэ́ниндэ́, чй нэ́ннэ́чиндэ́ эсигдэ́.

508

таригдā дугби аптуханинда эсигдэ́ дулин
буа сйвэ́ни.

509

дугби аптудухаччи чй бйниндэ́ эсигдэ́.

510

путтэ́ни амбā дāји оччиндā.

511

чакки гарпаначими хуппининдэ́
кйлдинкāн.

512

дугби аттанзэ́таини нэ́нэр нэ́ннэ́хэ́ни
нэ́нэхэ́ндэ́ эсигдэ́.

497

Дзялеру дзялеру.

Очень страшные страшилища,
зачем стреляете.

498

Дзялеру дзялеру.

Сказал так.

499

Только тогда никого не стало.

500

Опять тронулись в путь.

501

Солнца-девушки олень тоже тронулся в
путь.

502

Всё едут.

503

Наконец добрались до Среднего Мира, на
нижнюю землю спустились все.

504

По нижней земле продолжают свой путь.

505

Сингуникэн гонит оленей.

506

Девять марей вместимостью оленей гонит
Сингуникэн.

507

Всё гонит и гонит.

508

Вот и до дома своего добрался, до
Средней земли.

509

Домой добравшись стали жить.

510

Ребёнок их уже большим становится.

511

Там в лук стреляя играет Килдинкан.

512

Однажды за дом пошёл.

513

амимби мō мōлисини мōлутутани
нэнэхэниндэ.

514

мōлуту бōккѣтаини нэнэхэниндэ эсигдѣ
тари путтѣ паккѣ паккѣ таукки нэннѣниндэ
эсигдѣ хупими.

515

тамаччү чй нэннѣниндэ тари путтѣ.

516

гѣда хасалу улā синзѣвани иччѣниндэ
эсигдѣ.

517

гѣданнѣ боддоурининда хасалу улāзи.

518

лōрентѣ лōрентѣ
лōрентѣ лōрентѣ ло
азазаи куңакāн
ајаван гѣ тавал

519

лōрентѣ лōрентѣ
лōрентѣ лōрентѣ ло
ѣма го буадунн
ајанари куңакāн
ајанѣтавал го

520

лōрентѣ лōрентѣ
лōрентѣ лōрентѣ ло.

521

таригдā улāни бултаи хэнуччиндэ.

522

иччѣни тари путтѣ иччѣниндэ эсигдѣ.

523

нōмбони итэхэниндэ тари улā эсигдѣ.

524

лōрентѣ лōрентѣ
лōрентѣ лōрентѣ ло
ѣма го буадү
балденчāн куңакāн
ајанѣтавал го
угу бугадула
энэ го балдиран

513

На место, где отец дрова готовит пошѣл.

514

Место, где отец дрова готовит далеко и
туда всё дальше и дальше идѣт ребѣнок,
играя.

515

Туда все идѣт ребѣнок.

516

Одного крылатого оленя идущего видит.

517

Один сидит верхом на крылатом олене.

518

Лоренте лоренте
лоренте лоренте.
Ох, какой мальчик
хороший такой!

519

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Из какого мира,
расхороший мальчик,
самый лучший мальчик?

520

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.

521

И вот его олень громко захоркал,

522

увидев его, мальчика.

523

Его (мальчика) увидел этот олень.

524

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Из какого мира
этот родившийся мальчик,
этот расхороший мальчик?
Конечно же
в Верхнем Мире

525

лōрентē лōрентē ло
азазаи сōниңи
ро балденчā никарин
ајавантавал

526

лōрентē лōрентē
лōрентē лōрентē ло
гунчән гē.

527

лōрентē лōрентē
лōрентē лōрентē ло
нумисимэ го аусиңа
хōни эхиси ичэрэ
хōни аја сōниңи

528

лōрентē лōрентē
лōрентē лōрентē ло
тэлбэ го кйрē
хōни эчиси ичэрэ го

529

лōрентē лōрентē
лōрентē лōрентē ло
гунчән.

530

нимисимэддэ чакки јэкки чакки јэкки
итэччини эсигдэ.

531

лэңкэкки итэхэни эсигдэ.

532

дālēру дālēру
чэзэмэддэ
аја го куңакāн
ēма го бугадū
ајанарē
куңакāн ајарē го

533

дālēру дālēру
азазаи куңакāн
балденчāн икарин го
ајаваннāрē го

он родился.

525

Лоренте лоренте ло.
Ух ты, каким молодцем
вырасти хочет!
Очень хорошим.

526

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Сказал олень.

527

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Нумисимэя-дядю своего
как не видишь, как,
добрый молодец?

528

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Ой, как некрасиво,
как не видишь?

529

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Сказал.

530

Нумисимэн едет, туда-сюда глядит-
рассматривает.

531

Пристально на мальчика посмотрел.

532

Далеру далеру.
И правда,
хороший мальчик!
Из какого мира
лучший из лучших
мальчик расхороший?.

533

Далеру далеру
Ух ты, каким мальчиком
расхорошим
вырасти хочет.

534

дәләру дәләру
гунчән гә.

535

дәләру дәләру
куңакән куңакән
аја куңакән
доровō доровō
гунирәкину го
турәкәндула залдајә го
аја куңакән

536

дәләру дәләру
гунчән гә.

537

көјө көјө икәндән
көјө көјө икәндән
эдә мәтанза
караукән обдōкилкән
укчакилкән го

538

көјө көјө икәндән
көјө көјө икәндән
доровō доровō
гунирәкиси го
доровō доровō

539

көјө көјө икәндән
көјө көјө икәндән
гунчән килдинкән эсигдә.

540

дәләру дәләру
чәзәмәддә
аја го куңакән

541

дәләру дәләру
куңакән куңакән
аја го куңакән
аја дōлзикал
оха го залдә го
экәл залдәра
нōлгә

534

Далеру далеру.
Сказал так.

535

Далеру далеру.
Мальчик хороший,
здравствуй, здравствуй,
если я говорю,
разговор
мой поддержи,
хороший мальчик.

536

Далеру далеру.
Сказал.

537

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Друг мой, богатырь.
И твой Караукан крылатый,
твой олень верховой.

538

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Здравствуй, здравствуй,
если ты говоришь,
здравствуй, здравствуй, говорю я.

539

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал Килзинкан.

540

Далеру далеру.
И правда,
хороший мальчик!

541

Далеру далеру.
Мальчик хороший,
послушай.
Плохие мысли
в голове не держи.

542

дәләру дәләру
ёма бугалун го
балденчән эрё го
балдинән мэттэукэл эсилэ

543

дәләру дәләру
аја го куңакән
мэттэукэл эсилэ

544

зәләру зәләру
гунчән гә.

545

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
балди нәвау го
улгумйракиси го
дулен дундэңиу
сигидун балденчаи
сйңуникән гә
сөји сөниңи
омолгинзән го
кйлдинти куңакән одаңгу

546

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
сёкан мэуникән
руңэрмэкэңи го
угу бугаңиу
јүлтэ го килиулин
таргатин балденчән
балдинәвау го
улгумйракиси го

547

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчән кйлдинкән гә.

548

лөрентё лөрентё
лөрентё лөрентё ло
дулен дундэңиу

542

Далеру далеру
В каком мире
родился ты,
скажи мне?

543

Далеру далеру.
Мальчик-хороший,
скажи мне сейчас.

544

Дзялеру дзялеру.
Сказал.

545

Койо койо икандан
койо койо икандан.
О родной земле спрашиваешь?
В Среднем мире
в самой его чашобе
родился Сингуникэн,
храбрый молодец.
Я его сыном
Килдин-мальчиком
являюсь.

546

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Из Верхнего мира
Нюнгэрмэк-девицы
с серебряными серёжками,
от Солнце-красавицы
родился я.
И там моя родная земля.

547

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал Килдинкан.

548

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
На средней земле,

549

лөрентē лөрентē
сигидун балденчау
сйңуникэн со сōниңи

550

лөрентē лөрентē
лөрентē лөрентē ло
лөрентē лөрентē
геучэн бэјуни го
сēни коңноктони
дикэкиндин
дундэ тэвэниңэссēн
буа мōккēниңэссēни балдинчā
сйңуни сōниңи уигидэлин го
ёкунда āтин го
дундэ ојомидун

551

лөрентē лөрентē
лөрентē лөрентē ло
гунчэн улāни гē.

552

дālēру дālēру
чэзэмэддэ аја го куңакāн

553

дālēру дālēру
дулен дундэңиу
сигидун балденчā
сйңуникэн го
сōји сōниңи
омолгинзан го
кйлдинкāн куңакāн нэ
чэзэмэддэ аја куңакāн

554

дālēру дālēру
тйкиндэ омонтē го
дулен дундэңиу
нумисимэи сōниңи
одан эрē го
өмөн дундэду
балденчāн эрē го

549

лоренте лоренте.
В чащобе родился
Сингуникэн - храбрый молодец.

550

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло
лоренте лоренте.
Когда земля была
величиной
с медный колокольчик
величиной с уха зверя,
земля только наполнялась,
природа только обводнялась -
родился Сингуникэн.
Раньше него
никого не было
на поверхности земли.

551

Лоренте лоренте
лоренте лоренте ло.
Сказал олень Нумисимэя.

552

Далеру далеру.
Правда хороший мальчик!

553

Далеру далеру.
На Средней земле
в её чащобе
Сингуникэн родился.
Его сынок,
Килдинкан-малыш
и правда
хороший мальчик.

554

Далеру далеру.
Только сейчас
на Средней земле
с Нумисимэем встретились
На одной земле
родившиеся.

дулен дундѣду

555

дālēру дālēру

гунчѣн гѣ.

556

нимисимѣддѣ дулин дундѣду балзиханда
эсигдѣ дулин дундѣ нумисимѣнзѣниндѣ.

557

дālēру дālēру

дулен дундѣниу

сигидун балденчаи

сѣнѣуникѣн го

омолгинзѣн го

кѣлдинкѣн куѣакѣн го

558

дālēру дālēру

караукѣн укчакинзау

обдѣокинзау го

дарама го бѣкинзин

боддоуракиси го

хѣнлѣ го бивуки

дулен дундѣниу

нумисимѣ го сѣниѣи

балдинчѣн дундѣлѣ

балдинчѣн бугалан

нимѣурѣкиси го

хѣнлѣ го бивукѣ

аѣа куѣакѣн

заливѣ мѣттѣукѣл

559

дālēру дālēру

гунчѣн гѣ.

560

кѣѣ кѣѣ икѣндѣн

кѣѣ кѣѣ икѣндѣн

караукѣн укчакинзау

дарама го бѣкиндун

боддоунѣддѣ го

аѣанарѣ го

561

кѣѣ кѣѣ икѣндѣн

555

Далеру далеру.

Сказал Нумисимѣн.

556

Нумисимѣн тоже на Средней земле
родился.

557

Далеру далеру.

На Средней земле

в ѣѣ чашѣѣ

Сингуникѣн родился.

Ѵто ѣго сынок

Кѣлдинкѣн-малыш.

558

Далеру далеру.

На Караукѣнѣ

Крылатѣм,

на ѣленѣ верховѣм

вместѣ со мной

верхом ѣѣѣѣм

На землю родную

Нумисимѣѣ

на Средней земле.

Ѵѣѣѣм в гости.

Ѵѣ согласѣн,

мальчик хороший,

скажи?

559

Далеру далеру.

Сказал Нумисимѣн.

560

Кѣѣ кѣѣ икѣндѣн

кѣѣ кѣѣ икѣндѣн.

На Караукѣнѣ

Крылатѣм,

на ѣленѣ верховѣм

вместѣ вдвоѣм

ѣ согласѣн ѣхѣть.

561

Кѣѣ кѣѣ икѣндѣн

көжө көжө икәндән

гунчән.

562

туксами нүнәччи улатаини ундахан тари
путтэ эсигдэ.

563

таригдә гадухани эсигдэ чә puttэ эсигдэ.

564

дөннә боддоумари чй нүнничи эсигдэ.

565

таригдә нумисимәнзэ дугби аптухани
аптудухани эсигдэ.

566

кйлдинкән зйни эктэ puttэ бйни эсигдэ
нучйкэ эктэ puttэ эсигдэ нумисимәнзэ
путтэни эсигдэ.

567

чә puttэтэй хупими бйни эсигдэ
кйлдинкән эсигдэ.

568

чй бйдуни эсигдэ хэду пёйиччини эсигдэ
хэду маңгани хэду пёйиччини эсигдэ.

569

гуидэ далапиккёни каргёни эсигдэ
кйлдинкән эсигдэ.

570

чй каргёни эсигдэ хэду хэдунзивэни
эсигдэ.

571

таригдә мбду эсигдэ чапус чапус дёричи
сёсиңини бйни эсигдэ кйлдинкән каргёни
эсигдэ.

572

нучйкэ нёчигэндэ.

573

чиндэне чиндэне

чиндэне чиндэне

дулен дундэңиу

574

чиндэне чиндэне

дулен дундэңиу

нумисимэй сёниңи

койо койо икандан.

Сказал Килдинкан.

562

Бегом подбежав, на оленя сел Килдинкан.

563

Вот так и увёз мальчика Нумисимэй.

564

Вдвоём на одном олене едут.

565

Скоро Нумисимэй до дома добрался.

566

Девочка, одного возраста с Килзинканом,
дочка есть у Нумисимэя.

567

С этой девочкой играя живёт.

568

Однажды вдруг ветер забушевал.
Сильный ветер, сильнейший.

569

Через отверстие в покрытии взглянул на
улицу. Наблюдает.

570

Всё наблюдает, как ветер бушует.

571

Он слышит как «чапус-чапус» кто-то на
дерево садится. Килзинкан наблюдает.

572

Маленькая птица сидит.

573

Чиндэне чиндэне

чиндэне чиндэне.

На Средней земле

574

Чиндэне чиндэне.

На Средней земле

Нумисимэй – молодец,

575

чиндэнэ чиндэнэ
угу бугауиу
чиндэникэн
хунадиугаван

576

чиндэнэ чиндэнэ
аја килиулинзэвэ
мйрэн гэ мучэу

577

чиндэнэ чиндэнэ
чиндэнэ чиндэнэ
элэ тургэнди
ухэдун заваникәнам
эргэнэ нэнэдэје
элэ тургэнди

578

чиндэнэ чиндэнэ
гунчэн.

579

эсигдэ чиндэникэн сониңи эсигдэ.

580

чиндэнэ чиндэнэ
чиндэнэ чиндэнэ
дулен дундэуиу
нумисимэ сониңи

581

чиндэнэ чиндэнэ
элэ тургэнди
јукэл јукэл

582

чиндэнэ чиндэнэ
эвинаидидин эвидэвэл

583

чиндэнэ чиндэнэ
чиндэнэ чиндэнэ
гунчэн эсигдэ.

584

бултаи зāvуччини эсигдэ чиндэникэн
зāvуччини эсигдэ.

575

Чиндэне чиндэне.
с Верхнего мира
Чиндэникэна дочку

576

Чиндэне чиндэне.
Красавицу - девицу
выдали мы замуж

577

Чиндэне чиндэне.
Сюда быстрее
из Верхнего мира
перебрался.
Сюда быстрее
до этих мест
добрался.

578

Чиндэне чиндэне.
Сказал.

579

Чиндэникэн-сонинги.

580

Чиндэне чиндэне
чиндэне чиндэне.
Средней земли
Нумисимэи- молодец,

581

Чиндэне чиндэне.
Выходи, сюда,
быстрее выходи.

582

Чиндэне чиндэне.
На игрище поиграем.

583

Чиндэне чиндэне
чиндэне чиндэне.
Сказал.

584

Упорно вызывает на игрище Чиндэникэн
Нумисимэя.

585

таригдā нумисимэнзэ нэхэни эсигдэ.

586

налмāмби кап умуламиддā чоккок чул
пөччөхөни эсигдэ нумисимэнзэ.

587

чиндэнэ чиндэнэ

чиндэнэ чиндэнэ

дулен дундэни

588

чиндэнэ чиндэнэ

чиндэнэ чиндэнэ

нумисимэи сониңи

рунэрукэл эсилэ

ёкундэ эвирэп гэ эрэ

589

чиндэнэ чиндэнэ

чиндэнэ чиндэнэ

гунчэн гэ.

590

далёру далёру

угу бугаңиу

чиндэникэн го

хөрө хөрөлдикән го

рāндаи эмэчэн го

591

далёру далёру

мэндэи рунэрукэл

элэ го тургэнди

592

далёру далёру

гунчэн гэ.

593

чиндэнэ чиндэнэ

чиндэнэ чиндэнэ

рунэручэу аја эсилэ

594

чиндэнэ чиндэнэ

илāн га илāн

руривэри муданјадин

эвидэвэл

585

Тогда Нумисимэи вышел.

586

Свою куртку накрепко подпоясав,
выпрыгнул в дымовое отверстие.

587

Чиндэне чиндэне

Чиндэне чиндэне

Средней земли

588

Чиндэне чиндэне

чиндэне чиндэне.

Нумисимэи-сонинги,

подскажи-ка сейчас

во что нам поиграть?

589

Чиндэне чиндэне

чиндэне чиндэне.

Сказал так.

590

Далеру далеру

далеру далеру.

Верхнего Мира

Чиндэникэн-соперник

опять пришёл.

591

Далеру далеру

Сам подскажи,

да побыстрее.

592

Далеру далеру.

Сказал так.

593

Чиндэне чиндэне

чиндэне чиндэне.

Хорошо, хорошо, подскажу сейчас.

594

Чиндэне чиндэне.

Концами стрел

давай поиграем.

595

чиндэне чиндэне
омон уинакма
сунакандикэнкиндин
нэмкимэдэвэл

596

чиндэне чиндэне
чиндэне чиндэне
гунчэн гэ.

597

таригдā мэнэ мэнэ лэккэри эсигдэ мэнэ
мэнэ буригбэри хуллэгэчи эсигдэ.

598

нумисимэнзэ дуллэ гарпау уччини эсигдэ.

599

дālэру дālэру
угу бугауиу
чиндэникэн го
хоро хородикэн го
зоргодэ эмкйкэл эсилэ
элэ го тургэнди

600

дālэру дālэру
гунчэн эсигдэ.

601

таригдā чиндэникэн гарпахани эсигдэ
лэккэни пэккэ духиччини эсигдэ
нумисимэнзэ.

602

таригдā нумисимэнзэ гарпахани эсигдэ.

603

уисэи пөччөхөни гаксэ чүккэни золчирам
лэккэдуну гэсэ тātала пэтэччини
чиндэникэн.

604

мүзэни мүзэни
мүзэни мүзэне
дулен дундэуиу

605

мүзэни мүзэне

595

Чиндэне чиндэне.
В один поводочек,
поводочек собачий
целясь постреляем.

596

Чиндэне чиндэне
чиндэне чиндэне.
Сказал.

597

И вот каждый свою стрелу, каждый свой
лук натянули.

598

- Нумисимэндише, вперёд стреляй, -
говорит Чиндэникэн.

599

Далеру далеру.
Верхнего Мира
Чиндэникэн-соперник,
ну-ка зорко,
ну-ка быстрее
прицелься сюда.

600

Далеру далеру.
Сказал.

601

Тогда Чиндэникэн выстрелил,
Нумисимэнде ударив разбил стрелу.

602

Затем Нумисимэнде выстрелил.

603

Вверх подпрыгнул Чиндэникэн. В
половину бедра вдребезги вонзилась
стрела и вместе со стрелой далеко
отскочил Чиндэникэн.

604

Мудзэни мудзэне
мудзэни мудзэне.
Средней земли

605

Мудзэни мудзэне

нумисимэн сониңи

эвэскэ ичэкэл

элэ тургэнди

606

мүзэни мүзэни

мүзэни мүзэни

угу бугаңиу

чиндэникэн

сөји сониңива

кеуракиси даландукиси

тэкидинэн

607

мүзэни мүзэни

мүзэни мүзэне

эвэскэ ичэкэл

бү зүрин аја бэјэнил

эвикнэлгидидин эвидигдэвэл

вәлдэк аидидин

валдеедэвэл

608

мүзэни мүзэни

мүзэни мүзэне

гунчэн гә.

609

мүзэни мүзэни

мүзэни мүзэне

дулен дундэңиу

610

мүзэни мүзэни

нумисимэи сониңи

ёкундэ эвирэп го

эрё

611

мүзэни мүзэне

лунэрукэл эсилэ

аја сониңи

612

мүзэни мүзэне

гунчэн гә.

613

дәләру дәләру

угу бугаңиу

Нумисимэн-молодец,

сюда посмотри,

на меня быстрее посмотри.

606

Мудзэни мудэне

мудзэни мудзэне.

Верхнего Мира

Чиндэникэна,

сильнейшего молодца

если победишь,

он упадёт на колени.

607

Мудзэни мудзэне

мудзэни мудзэне.

Сюда посмотри:

мы два сильных мужчины

на игрище поиграем

на побоище побьёмся.

608

Мудзэни мудзэне

мудзэни музжэне.

Сказал.

609

Мудзэни мудзэне

мудзэни мудзэне.

Средней земли

610

мудзэни мудзэне

мудзэни мудзэне.

Нумисимэи - молодец,

во что же поиграем?

611

Мудзэни мудзэне.

Подскажи-ка сейчас,

храбрый молодец.

612

Мудзэни мудзэне.

Сказал.

613

Далеру далеру.

Верхнего мира

мүзэникэн гэ
сэлэргунзэ го
эвинэк эмэчэл бэјэнзэ
мэндэ рууэрүкэл

614

дәлөру дәлөру
дәлөру
гунчэн гэ.

615

мүзэни мүзэне
мүзэни мүзэне
лууэрүчэмдэ
аја га эрө

616

мүзэни мүзэни
мүзэни мүзэне
дарама бэкиндин
суму гелдундин
эвидэвэл бү зүрө
аја гэ бэјэл

617

мүзэни мүзэни
мүзэни мүзэне
таргатин лууэрүчэу
холла бивүкө

618

мүзэни мүзэни
гунчэн гэ.

619

нимисимэддэ таригдә аја уччини эсигдэ.

620

дөннө дапаналимэриддэ нөччөчи эсигдэ.

621

чй нөччөни эсигдэ чй нөччөчи эсигдэ.

622

горд нөтохо лаха нөтохо эсигдэ.

623

нимисимэддэ кэсэни лэлэлэ лэлэлэ оини
эсигдэ.

624

дәлөру дәлөру

Мудзэникэн-богатырь,
поиграть сюда
пришедший человек,
сам подскажи.

614

Далеру далеру
далеру.
Сказал.

615

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
- Ладно хорошо,
подскажу.

616

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Крепкими спинами
гибкими жилами
поиграем мы два
храбрых человека.

617

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Такая подсказка
годится ли?

618

Мудзэни мудзэни.
Сказал.

619

- Хорошо, - Нумисимэи сказал.

620

Вдвоём схватившись начали бороться.

621

Всё борются, всё борются.

622

Долго ли боролись, коротко ли боролись.

623

Нумисимэя голос «лэлэлэ» слышится.

624

Далеру далеру.

угу бугаңиу⁵

нумисимэјэ сѳниңи

625

дәләру дәләру

гарададәје го

элә го тургэнди

ајакинди дабданчау

эрә го јэдэинчәу

эрә го

626

дәләру дәләру

гунчән гә.

627

таригдә мўзэникән сэлэргуни эсигдә

бндои хэлзэм мэтэлэхэни эсигдә

нумисимэнзэвэ эсигдә.

628

таригдә ојодуни тэхэни эсигдә.

629

нумисимэнзэ кйлдинкән пукчитэхэни
эсигдә.

630

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

угу бугаңиу

мўзэникән һэ

сэлэргунзэ го

631

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

дулен дундәңиу

нумисимэи сѳниңи

уха го бәјэвэ

кеиракиси го даландуки

тикидиңэн һэ

632

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

эвәскә ичәкәл го

бү зүрә эвинаидидин

Средней земли

Нумисимэя - молодца

625

далеру далеру.

Здесь брось поскорее

по-хорошему проиграл.

Досыта поборолся.

626

Далеру далеру.

Сказал.

627

И тогда Мудзэникән-богатырь рывком на
спину его бросил.

628

И сел на него.

629

Килзинкан набросился на Мудзэникэна.

630

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Верхнего Мира

Мудзэникән - богатырь

631

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Средней земли

Нумисимэя-молодца,

ослабевшего человека,

если победишь,

он на колени упадёт.

632

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Сюда посмотри

на меня посмотри.

⁵ Ошибка с «дулен бугаңиу».

эвидэвэл го

633

көжө көжө икәндән

көжө көжө икәндән

гунчэн кйлдинкэн эсигдэ.

634

таригдә мўзэникэн эсигдэ кйлдинтэи
пукчитэхэни эсигдэ хōрини эсигдэ бултаи
хōрини эсигдэ.

635

чйтү лаутанзи хōрини эсигдэ нāду эми
тāмбōнда хōрини эсигдэ.

636

чй уиппэ пөччөнөсини эсигдэ кйлдинкән
куңакән.

637

чаду нā туттухэни эсигдэ.

638

таригдә оромуччази āпулу нари эсигдэ

639

нā дōдūни нэхэни эсигдэ.

640

ники ники мōи

ники ники мōи

угу бугаңиу

мўзэникэн сэлэргунзэи

641

ники ники мōи

ники ники мōи

нōчикун куңакәнма

гузэјәнчэјэ

ёдаи хоңнёрасигэи

642

ники ники мōи

ники ники мōи

эвэски ичэкэл

элэ тургэн

[◀ Ningmaa 5]

643

ники ники мōи

Мы вдвоём поиграем

на игрище поиграем.

633

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Сказал Килдинкан.

634

Тогда Мудзэникэн на Килзинкана
набросился, стал размахивать саблей, стал
рубить его.

635

Как есть саблей размахивает, на землю не
давая наступить.

636

Все поверху прыгает Килзинкан-мальчик.

637

Вдруг там земля зашевелилась.

638

В шапке из чугунного котла человек

639

из земли вышел.

640

Ники ники мой

ники ники мой.

С верхней земли

Мудзэникэн – богатырь,

641

Ники ники мой

ники ники мой.

Маленького мальчика

(Жалко как)

Зачем рубишь?

642

Ники ники мой

ники ники мой.

Сюда быстрее

на меня посмотри.

643

Ники ники мой

ники ники мõi
 угу бугаңиу
644
 ники ники мõi
 мўзэникэн сэлэргунзэи
645
 ники ники мõi
 нёчикун кунакāнма
 ёдаи хоңнираси
646
 ники ники мõi
 ники ники мõi
 эвэски ичэкэл
 мўзэникэн сэлэргунзэи
647
 ники ники мõi
 гунчэң гǎ.
648
 ники ники мõi
 ники ники мõi
 угу бугаңиу
649
 ники ники мõi
 мујэдуни балденчаи
 мўзэникэн сэлэргунзэи
650
 ники ники мõi
 ники ники мõi
 бў зўрин
 аја бэјэнил
 эвинаидидин эвидэвэл
 валдёнајадидин валдеедэвэл
651
 ники ники мõi
 ники ники мõi
 луңэрукэл эисилэ
 ёкундё эвирэп гэ эрё

652
 ники ники мõi
 ники ники мõi
 гунчэң гǎ.

ники ники мой.
 С Верхнего мира
644
 Ники ники мой.
 Мудзэникэн - богатырь
645
 ники ники мой
 Маленького мальчика
 Зачем рубишь?
646
 Ники ники мой
 ники ники мой.
 В эту сторону посмотри,
 Мудзэникэн - богатырь.
647
 Ники ники мой.
 Сказал Нгивэникэн.
648
 Ники ники мой
 ники ники мой.
 В Верхнем мире
649
 ники ники мой.
 На его конце
 родился Мудзэникэн - богатырь
650
 Ники ники мой
 ники ники мой.
 Мы два смелых парня
 на игрище поиграем
 на побоище сразимся

651
 Ники ники мой
 ники ники мой.
 Скажи сейчас,?
 во что будем играть
 Подскажи сейчас.
652
 Ники ники мой
 ники ники мой.
 Сказал.

653

мӯзэни мӯзэне
мӯзэни мӯзэне
луңэручэу ајанаре

654

мӯзэни мӯзэне
мӯзэни мӯзэне
ила́ гэ ила́
лу́ривэл муда́нундин
омон ңинакмаи
сунакандикэнкиндин
нэмкимэдэвэл

655

мӯзэни мӯзэне
мӯзэни мӯзэне
таргатин эвимиддэи
сб́видда́ ухавидда́
аја́ гэ бэ́јэ
са́диңан

656

мӯзэни мӯзэне
мӯзэни мӯзэне
таргатин лу́нэручэу
хонла́ бивукё

657

мӯзэни мӯзэне
гунчэ́н.

658

тари́гдә́ аја́ уччини э́сигдэ́ ңи́вэ́никэ́н
сэ́лэ́ргуни э́сигдэ́.

659

мэ́нэ мэ́нэ бу́ригбэ́ри ху́лигэ́чи э́сигдэ́
мэ́нэ мэ́нэ ху́ннуддэ́ри та́ччичи э́сигдэ́.

660

мэ́нэ мэ́нэ лэ́ккэ́ри да́ппичи э́сигдэ́.

661

ңи́вэ́никэ́н лэ́ккэ́ни э́сигдэ́ дэ́зи
зи́лилунда́.

662

ко́рбо кэ́удэ́ни зы́ниндэ́.

663

ники́ ники́ мо́и

653

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Подскажу интересное.

654

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Концами трёх стрел
в собачий поводочек
целясь постреляем.

655

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Так играя
кто сильный, кто слабый
человека узнаем.

656

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Такая подсказка
годится ли.

657

Мудзэни мудзэни.
Сказал.

658

«Тогда хорошо,» - говорит
Нгивэ́никэ́н-богатырь.

659

Каждый сам свой лук натянул, каждый
себе на носок ноги встал.

660

Каждый свою стрелу вставили в лук.

661

У Нгивэ́никэ́на стрела двухголовая,

662

величнoи с лопатку оленя-быка.

663

Ники́ ники́ мой

ники ники мби

угу бугаңиу

664

ники ники мби

мүзэникэн сэлэргунзэ

зоргодё нэмэкикэл

665

ники ники мби

ники ники мби

ајади ичэдиңу

элэ тургэнди

нэмэкикэл эисилэ

666

ники ники мби

гунчэн гэ.

667

таригдә мүзэникэн гарпаханда эсигдэ.

668

ила лэккэни гэм пёңкёк духиччининда
эсигдэ лэккэзи нйвэникэн сэлэргуни
эсигдэ.

669

таригдә нйвэникэн гарпё гарпаханда
эсигдэ.

670

уисэи пөччөхөиндэ эсигдэ уввёккёни чөр
нэнэхэндэ.

671

холдоттои хукпэлэхэниндэ эсигдэ
холдоккёни чөр нэнэхэндэ.

672

пэисэи капчираханда мётакамбани пёс
нэнэхэниндэ эсигдэ.

673

таригдә мэнэ мэнэ лаутамбари
дапамаридда лаутанзи хопумаччининда
эсигдэ.

674

чй хопумаччининда эсигдэ.

675

чй хопумачимари чй хопумачимари

ники ники мой.

С Верхнего мира

664

ники ники мой.

Мудзэникэн – богатырь,
прямо и зорче целься!

665

ники ники мой

ники ники мой.

Внимательно я гляжу
давай быстрее стреляй.

666

Ники ники мой.

Сказал.

667

И тогда Муджзникэн выстрелил.

668

Все три его (Мудзэникэна) стрелы своей
стрелой сбил Нгивэникэн-Сэлэргун,
напополам ломая.

669

Тогда Нгивэникэн свою стрелу выпустил.

670

Вверх подпрыгнул Мудзэникэн.

Нгивэникэн «чоор» промазал.

671

В сторону увернулся Мудзэникэн, «чоор»
пролетела стрела Нгивэникэна.

672

Вниз вдавив шапку-метака его, насквозь
«поос» разорвав, улетела стрела
Нгивэникэна.

673

Тогда каждый свою саблю взяв, саблеи
начали рубиться.

674

Всё рубятся.

675

Всё рубясь, всё рубясь.

эсигдэ.

676

мүзэникэн лаутани илā пōло чигадаханда
эсигдэ.

677

нйвэникэн лаутани дō пōло чигадаханда.

678

гиддāри дапамариддā гидамаччинда
эсигдэ чй гидамаччинда эсигдэ.

679

кэмдэн зйзини нāва төрөүөсимэри
гидамаччинда эсигдэ гидамаччинда
эсигдэ.

680

гидачи пэсимэли оччининда.

681

инэдүтэннē сэгдэ тамна тамнēнинда.

682

долбодүтаннē долбодүтаннē сэгдэ тамна
тамнēнинда.

683

инэдүтэннē сāри тамна тамнēнинда.

684

чй гидамачимари гидачи пэсимэли
оччининда эсигдэ.

685

дапанāлимаридда нōччēчинда эсигдэ.

686

чй нōччēчинда эсигдэ.

687

чй нōччēчинда чй нōччēчинда эсигдэ.

688

чй нōтомзē ўву буга нэлбуникэн кэсэни
лэллэл лэллэл оччинда эсигдэ.

689

мүзэникэн.

690

мүзэни мүзэнē

мүзэни мүзэнē

дулен дундэңиу

сигидун балденчан

676

Сабля Мудзэникэна на три части
раскололась.

677

Сабля Нгивэникэна на две части
раскололась.

678

Копья взяв копья, начали колоть друг
друга, все колят друг друга.

679

Землю величиной с небольшой кусочек
истаптывая все колят друг друга.

680

От копий один ручки остались.

681

С рассветом красный туман появляется.

682

Как стемнет красный туман появляется.

683

С рассветом чёрный туман появляется.

684

Все коля- у копий только ручки остались.

685

Тогда, взявшись, начали бороться.

686

Все борются.

687

Всё борются, всё борются.

688

Всё борясь, слышали голос «лэлэлэ». Это
голос Нгэлбуникэна из Верхнего мира.

689

Мудзэникэн.

690

Мудзэни мудзэни

мудзэни мудзэни.

В чащобе Среднего мира

родился Сингуникэн

сийнүникэн нэжунин
нйивэникэн сэлэргунзэ

691

мүзэни мүзэне
мүзэни мүзэне
элэкинден дабданчау гэ эрē
элэкинден јэдэинчэу гэ эрē

692

мүзэни мүзэне
ёва заучанзёкандарē
дэримō

693

мүзэни мүзэне
мүзэни мүзэне
гунчэн эсигдэ.

694

мүзэни сэлэргуни эсигдэ тунимакта
пэнэмэктэ оччининда эсигдэ.

695

ōндои хэлзэм мэтэлэхэниндэ эсигдэ.

696

нйивэникэн сэлэргуни эсигдэ
нумисимэнзэвэ хэвэчихэниндэ эсигдэ.

697

ники ники мōи
ники ники мōи
дулен дундэниу

698

ники ники мōи
ники ники мōи
нумисимэн сōнини
баргукинзаваси
тирэчэ гэ эрē

699

ники ники мōи
элэ тургэнди
эмэкэл эсилэ

700

ники ники мōи
ники ники мōи
гунчэн.

и его братишка
Нгивэникэн - богатырь.

691

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудэни.
Хватит проиграл я,
хватит надоело, устал.

692

Мудзэни мудзэни.
Зачем держись меня.
Я устал.

693

Мудзэни мудзэни
мудзэни мудзэни.
Сказал.

694

Мудзэни-богатырь превратился
«тунимакта, пэнэмэктэ».

695

Вверх пластом на спину бросил
Мудзэникэна.

696

Нгивэникэн-богатырь Нумисимэя
подозвал.

697

Ники ники мой
ники ники мой.
Среднего мира

698

ники ники мой
ники ники мой.
Нумисимэн - молодец,
противника твоего
подмял я

699

Ники ники мой.
Сюда быстрее
подойди сейчас.

700

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал.

701

нйвэникэн сэлэргуни эсигдэ.

702

таригдā нумисимэнзэ синдамиддā
туһэндуну тэхэни эсигдэ.

703

дālэру дālэру
угу бугаңиу
мүјэдун балденчā
мүзэникэн го
сэлэргунзэ го
балденчау дундэңиу
балденчау бугаңиу
јүрe го јүлтэңи
долборe бeгаңи
поростоdāјe го
элэ го тургэнди
каукаваси тйклйнэрэм го
элэ го тургэнди
поростоdāјe
гунчэң эсигдэ нумисимэнзэ.

704

мүзэни мүзэне
мүзэни мүзэне
угу бугаңиу
мүзэникэн
хунадиңгаван
мэңуникэн нэкуни
мйрэнмудигэу
ураикал эсилэ
экэл кeгира

705

мүзэни мүзэне
мүзэни мүзэне
дулен дундэңиу
нумисимэи сoниңи
ајeк сoниңи
аја дoлдикал

706

мүзэни мүзэне
гунчэң эсигдэ гэ.

701

Нгивэникэн-богатырь.

702

Тогда Нумисимэи придя на грудь ему
(Мудзэникэну) сел.

703

-Далеру далеру.
В Верхнем мире
на краю его родился
Мудзэникэн - богатырь.
С родной землёй,
с родным миром,
с выходящий солнцем,
с полночной луной
попрощайся.
Наконечник твоего копья
сюда я положу.
Выстрей попрощайся-
Сказал Нумисимэни.

704

Мудзэни мудзэне
мудзэни мудзэне.
Верхнего мира
Мудзэникэна дочь
Сестру Мэнгуникэна
замуж за тебя отдам.
Пощади сейчас.
Не уничтожай

705

Мудзэни мудзэне
мудзэни мудзэне.
Средней земли
Нумисимэи - сонинги,
славный молодец
внимательно послушай.

706

Мудзэни мудзэне.
Сказал.

707

ники ники мōи
ники ники мōи
дулен дундэниу
нумисимэ сōниңи
эккэл ураира
кēгикал эсилэ

708

ники ники мōи
ники ники мōи
мўзэникэн
хунадиңгаван
килиулин го ајаван
мйрэн го мйрэнмудигэи
өлөкитэрэн тавал гэ эрē
мўзэни мўзэне

709

ники ники мōи
ники ники мōи
кēгикал эсилэ
гунчэн гэ.

710

таригдā мўзэни сэлэргувэни вāхани эсигдэ
нумисимэнзэ.

711

чиндэникэн сōниңидда вāхани эсигдэ
нумисимэнзэ.

712

чиндэникэн сōниңидда вāхани эсигдэ
гаксē чўжилэ анаккā.

713

таригдā нйвэникэн сэлэргуни чакки чуп
анā оччини эсигдэ.

714

нā дōккēни йдухэни эсигдэ.

715

кйлдинкāн эсигдэ нумисимэнзэвэ эсигдэ
нулзихэни эсигдэ.

716

гадухэни эсигдэ нучйкэ путтэ.

717

дулин буа сигитаини гадухэни эсигдэ

707

Ники ники мой
ники ники мой.
Средней земли
Нумисимэн - сонинги,
не жалей
уничтожь его сейчас же.

708

Ники ники мой
ники ники мой.
Мудзэникэна дочь,
девушку прекрасную
что замуж отдаст-
это он обманывает.
Мудзэни - мудзэне

709

Ники ники мой
ники ники мой.
Уничтожь сейчас же-
сказал.

710

И тогда Нумисимэй убил
Мудзэникэна-богатыря.

711

Чиндэникэна-молодца убил Нумисимэнде.

712

Чиндэникэна-молодца убил, половина
бедра у которого не стало.

713

И тогда Нгивэникэн-богатырь там же
бесследно исчез.

714

Опять в землю ушёл.

715

Килзинкан Нумисимэя перевёз.

716

Взял с собой маленькии мальчик.

717

В чашобу Средней земли взял с собой,

нулзихэни эсигдэ.

718

кйлдинкән дāји нари осининда элэ дāји
дāји осининда элэ хуссēндэхэндэ.

719

гēда инэнүгē сйнүнникэн амитакки лөктөм
итэччининдэ.

720

чй итэччиндэ.

721

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
амаи сйнүнникэн
дулен дундэңиу
сигидун балденчаи
сйнүнникэн го
амаи го

722

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
осин балаптиду
бигилдиду дундэңиу ојомиван
ајанаңаиссē го
аја го сōниңи
бйүэссē го

723

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
сōваддаи
хаваддā го
бакачā го бимчэддэ
ичэчэ го бимчэддэ
тэлиңилэддэ го
сēнданча бимчэ го

724

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
амаи сйнүнникэн
аја го сōниңи
тэлиңи го ајаван

перекочевал.

718

Килзинкан большим человеком вырос,
окончательно большим человеком стал,
возмужал.

719

В один день на отца своего Сингуникэна в
упор пристально смотрит.

720

Всё смотрит и смотрит.

721

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Отец мой Сингуникэн,
родившись в чащобе
Средней земли,
отец мой Сингуникэн.

722

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Живя в чуме своём
на лесном островке,
гуляя, охотясь
по земле своей
славным молодцем
ты был.

723

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Тяжёлый труд
ты знаешь
долго живя
многое увидел,
предания слышал.

724

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Отец Сингуникэн,
храбрый молодец,
интересные предания

миндулэ мэтгэукэл

725

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчэн гэ.

726

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
дундэнуу
нэжукчэн бэжунмэни го
бэжумкэни ичэрэкиудэ
аминатил го энинэтил го

727

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
уигидэвэ го дэилиридэивэ
кеими ичэрэкиудэ
гөхинэтил го
аминатил го

728

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
јэ нэнуу
сумрэ го олдө го
кеими ичэрэкиудэ
аминатил энинэтил го

729

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
амаи сйнуникэн
сунэвэи ичэрэкиудэ
таргатин бихин го

730

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
тикиндэ омонте го
хонла никэрэм

731

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән

мне Расскажи.

725

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал.

726

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Землю свою обходя,
зверей ты добываешь,
как я посмотрю,
мужского и женского рода.

727

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Повыше летающих
уничтожаешь,
как посмотрю.
Сюда пришедших
подраться мужчин.

728

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Этих дрожащих
мужского рода
и рода женского,
как посмотрю,
ты уничтожаешь.

729

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Отец Сингуникэн,
на вас посмотрю
так оно и есть

730

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сейчас приехав
как буду поступать.

731

Койо койо икандан
койо койо икандан.

гунчэ́н гэ́.

732

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
дулен дундэ́ниу
нэ́жукчэ́н бэ́жунмэн го
бэ́жумкэ́ни ичэ́рэкиудэ
аминатил э́нинэ́тил го

733

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
ёмаи бугадундә́
аринки го сё́ниддә́
авахи го сё́ниддә́
бихикин миндулэ́ мэтэ́укэл
амаи сй́нү́никэ́н

734

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
ёма бугадундә́
килиулин го а́јани го
асаткә́н а́јани го
балденча́н тэ́лиңивэ́ни
сә́чали бимчэ́ го
мэтэ́укэл э́силэ́

735

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
минду сөптө́ки
килиулин го а́јани го
асаткә́н а́јани го
бихикин го

736

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчэ́н гэ́.

737

зә́лэ́ру зә́лэ́ру

Сказал.

732

Койо койо икандан
койо койо икандан.
По Средней земле
ты ходишь.
Зверей добываешь,
как я посмотрю,
и мужского рода,
и женского.

733

Койо койо икандан
койо койо икандан.
В каком мире
нечистой силы
и страшных чертей
очень много водится.
Скажи мне,
отец Сингуникэн?

734

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Ты скажи мне,
в каком мире
красавица – девица,
девушка прекрасная
родилась?
Расскажи мне сейчас,
если ты знаешь.

735

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Мне хочется узнать
о красавице - девице
о девушке прекрасной,
если такая есть.

736

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал.

737

Дзялеру дзялеру.

утэи кйлдинкән

738

зәләру зәләру

дулен дундәниу

нәјүкчән бәјүнмән го

бәјәмкәчәу эрә го

ёваддаи эчәу ичәрә

эчәу бакара

739

зәләру зәләру

ёваддаи

эхин сәвура

740

зәләру зәләру

угу бугаңиу

сёкан мәнуникән

рунәрмәк эниндукки

өлгөмидәјә го

таригдә сәдинан

дундәниу ојомидун

ёдаи бихикин

741

зәләру зәләру

гунчән гә.

742

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

угу бугаңиу

јүлтә килиулин

сёкан мәнуникән

рунәрмәк эрәи го

743

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

тәлиңи го ајаван

тәлиңидәјә го

элә тургәнди

эрәи рунәрмәк го

744

көјө көјө икәндән

көјө көјө икәндән

гунчән гә.

Сынок Килдинкан.

738

Дзялеру дзялеру.

По Средней земле

похаживая

зверей добываю.

Ничего не видел,

ничего не нашёл.

739

Дзялеру дзялеру.

Ничего

не знаю.

740

Дзялеру дзялеру.

С Верхнего мира

мать твоя Нюнгэрмэк-

Сережки серебряные.

У неё спроси.

Вот она должна знать,

что на земле есть.

741

Дзялеру дзялеру.

Сказал.

742

Койо койо икандан

койо койо икандан.

С Верхнего мира

красавица Солнца

с серебряными сережками

Нюнгэрмэк – мама,

743

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Предания интересные

быстрей расскажи,

мама моя Нюнгэрмэк.

744

Койо койо икандан

койо койо икандан.

Сказал.

745

лурē рури икāндāн
лурē рури икāндāн
утэи кйлдинкāн

746

лурē рури икāндāн
лурē рури икāндāн
нуткун куџакāн го
одаси эрē го

эрдук дүлэскэ
илāн аунаниван
алаткал эсислэ

747

лурē рури икāндāн
лурē рури икāндāн
тэлиџи го ајаван
тэлиџидиџу го
авахи го сōвандаи
аринки го сōвандаи
килиулин го ајавандаи
тэлиџидиџу го
алаткал эсислэ

748

лурē рури икāндāн
лурē рури икāндāн
гунчэ́н гэ.

749

таригдā нйвэ́никэ́н сэлэргунзэ́ кэсэни
лэлэлэлэ́ уччини эсигдэ́.

750

ники ники мōи
ники ники мōи
угу бугаџиу
јүлтэ́ килиулин
сёкан мэ́нуникэ́н
луңэ́рмэк го экэ́

751

ники ники мōи
ники ники мōи
аја́ сōниџи
балденчаи
уркэ́н куџакāн

745

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

Сынок Килдинкан,

746

нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

Ты ещё маленький мальчик.

Отсюда вперёд
подожди ещё три года.

747

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

Интересное предание
тебе расскажу.

И про нечистую силу,
и про страшных чертей,
и про красавицу прекрасную
тебе расскажу.

А теперь, подожди.

748

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала Нюнгэрмэк.

749

Тогда Нгивэ́никэ́на-богатыря́ голос
«лэлэлэлэ́» говорит:

750

Ники ники мой
ники ники мой.
Верхнего мира
красавица Солнца-
сережки серебряные,
Нюнгэрмэк - сестра.

751

ники ники мой
ники ники мой.
Славным молодцем родился,
из мальчика в юношу превратился

балденчаи

752

ники ники м̄и
ники ники м̄и
ёма бугадундэи
гёлта никэриу
гэгбиунэн го
өмөнтө гэ эрө

753

ники ники м̄и
ники ники м̄и
луңэрмэк үэ экэ
тэлиңи ајаван
тэлиңидэјө
элэк тургэнди

754

ники ники м̄и
ники ники м̄и
гунчэн һивэникэн сэлэргунзэ эсигдэ.

755

лурө рури икәндән
лурө рури икәндән
эрэи сәбзэнә эсилэ

756

лурө рури икәндән
лурө рури икәндән
тэлиңи го ајаван
тэлиңидиңиу го

757

лурө рури икәндән
лурө рури икәндән
дулен дундэңиу
сигидун балденчаи
сйңүникэн го
сōји сōниңи
нэкунен һивэникэн го
сэлэргунзэ го
дундэңиу доволин го
јэгин аңнанива
нөккө уклэчэн го

758

лурө рури икәндән

752

Ники ники мой
ники ники мой.
В каком мире
свой косточки,
так называемые,
оставишь.

753

Ники ники мой
ники ники мой.
Нюнгэрмэк – сестра,
предание интересное
сейчас, здесь,
быстрее расскажи.

754

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал Нгивэникэн - богатырь.

755

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Да, сейчас будет интересно

756

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Предание интересное
тебе расскажу

757

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
В чащобе Средней земли
родился Сингуникэн-
храбрый молодец.
Братишка его,
Нгивэникэн – богатырь,
на земле своей
девять лет ребёнком
лежал, не вставая.

758

Нюре нюри икандан

лурē рури икандан
аја го сōниџи

759

лурē рури икандан
лурē рури икандан
гунчџн гџ.

760

лурē рури икандан
лурē рури икандан
авахи го сōван го
гэлэрэкиси го
сōма го сөрдџки
авахи го бихин го

761

лурē рури икандан
лурē рури икандан
илан булзари
ноилдиридун балдинча го
сōма го сөрдџки

762

лурē рури икандан
лурē рури икандан
зандукин јџги дилитил
зандук илан дилитил
вэрисэ гунмури
сōма го сөрдџки

763

лурē рури икандан
лурē рури икандан
џинакмаџин бинџ го
зүрē го џинакма

764

лурē рури икандан
лурē рури икандан
џинакмаџин го
бџјэвэ нукэл го
зүрē го
сōма сөрдџки
сōма го сōма

765

лурē рури икандан
лурē рури икандан

нюре нюри икандан.
Хороший молодец.

759

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала Нюнгэрмэк.

760

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Про чѐрта страшного
ты спрашиваешь.
Да, есть очень страшный чѐрт.

761

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
За три океана кочѐвки
родился этот
самый страшный...

762

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
девятнадцатиголовый и
тринадцатиголовый
вэрисэ-черти,
так называемые.

763

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Собак тоже двое собак

764

нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Собаки у этих людей двое.
Очень тоже страшные
Людоеды.

765

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.

гунчэн гэ.

766

лурё рури икандан
лурё рури икандан
тавал вэрисэ го
нэсэкэн

767

лурё рури икандан
лурё рури икандан
маин килиуливэн
нэкунэси килиуливэ
килиули го ажаван го
дундэ дблон го
даичарин эрё го
тавал килиуливэ
гадајё ајанача
бэјэнил омон бэјэдэн
мучуча тэлиңи го
агин эрё го
нусин балапчиду
тэлиңидукидэн
сбма го сөрдэки

768

лурё рури икандан
лурё рури икандан
гунчэн гэ.

769

лурё рури икандан
лурё рури икандан
утэи кйлдинкан
хонла го тэриндэ
сбма сөрдэки
авахи го эрё го

770

лурё рури икандан
лурё рури икандан
гунчэн.

771

таригдэ нйвэникэн сэлэргун эсигдэ ила
булзари эсигдэ ноидиритэни нэнэбуззи
эсигдэ баргини эсигдэ.

Сказала Нюнгэрмэк.

766

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Это черти - вэрисэ
И один из них-
Нэсэкэн.

767

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Красавицу - сестру Маина
в подземелье прячут они.
Ту девушку, чтоб забрать,
стараятся мужчины
один за другим.
Один из них вернулся.
Из рассказов нет
самого страшного,
что он рассказал
в землянке.

768

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала Нюнгэрмэк.

769

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сынок Килзинкан,
как выдержишь?
Уж, очень страшные чёрти-
эти вэрисэ.

770

Нюре нюри икандан
нюре нюри икандан.
Сказала она.

771

И тогда Нгивэникэн-богатырь за три
океана, на океанскую косу, чтобы уехать,
собирается.

772

кйлдинкāнда баргини.

773

дөннē эсигдэ нэннēчиндэ эсигдэ.

774

нйвэникэн сэлэргуниддэ сйнуникэн
обдōкитаини урини эсигдэ.

775

кйлдинкāнда руңэрмэк энимби
обдōкитаини урини эсигдэ.

776

таригдā баргиаччēри баргиаччēри эсигдэ
мэнэ мэнэ хуммōри пиналāчи эсигдэ мэнэ
мэнэ кумулчēри пиналāчи эсигдэ мэнэ
мэнэ гиддāри пиналāчи эсигдэ уисэинэккэ
сэгдэчи эсигдэ таригдā.

777

обдōкитаки уаччēри эсигдэ уисэинэккэ
сэгдэчи эсигдэ.

778

дугбари уввепэни эсигдэ хујултэ
хэрэлэчиддэ нэннēвэри гүвари гү дапāчи
эсигдэ.

779

илā наму хунутэини нэннēчиндэ.

780

көжө көжө икāндāн
көжө көжө икāндāн
балденчау дундэңиу
балденчау бугаңиу
дулен дундэңиу
сиги јани го
аикā го аидиде
мэнэдэвэл

781

көжө көжө икāндāн
көжө көжө икāндāн
эрэи сэбзэне
эсилэ

782

лури көжө көжө икāндāн
көжө көжө икāндāн

772

И Килдинкāн собирается.

773

Вдвоём собрались ехать.

774

Нгивэникэн-богатырь на обдоки
Сингуникэна садится.

775

И Килдинкан на обдоки
Нюнгэрмэк-матери садится.

776

И тогда, собравшись, каждый свою понягу
надели, каждый свои лыжи взяли, вверх
взлетели.

777

На обдоки сели и вверх взлетели.

778

Поднялись выше дома, девять раз
покружились над домом, дорожные шесты
взяли.

779

И полетели к пупку трёх морей-океанов.

780

Койо койо икандан
койо койо икандан.
На родной земле
в чащобе Средней земли
недолго в своём лесу
оставайтесь.

781

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сейчас мне всё интересно.

782

Койо койо икандан
койо койо икандан.

аја го сѳниѳи
балденчаи уркэн кууакан го
балденчаи дулен дундэѳиу
сигидун балденчаи
сѳѳуникэн гэи сѳѳи
сѳниѳи омонгинзан го
кѳлдинти сѳѳи сѳниѳи го
балденчау дундэду
балденчау бугаду
сагданан тѳхѳинэн
гунинкэнэмэри
иркиндинэтил
инэдинэтил
эрдук дүлэскэ
балдѳери кууакан
783

көҗө көҗө икәндән
көҗө көҗө
 көҗө көҗө икәндән
 көҗө көҗө икәндән
 илән булзәри
 нөилдиријлән го
 ајанарам эрē го
 анкә го аидиде
 мәнэдэвэл го

784
көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гүнчән гә.

[Ningmaa 6]

785
 кѳѳѳ кѳѳ икѳндѳн
 кѳѳѳ кѳѳ икѳндѳн
 јѳгин дѳткѳн го
 дагунѳ нѳкѳчѳлбѳ го
 зѳн дѳткѳн дагунѳ
 окѳнамѳр го
 балдѳѳѳѳѳл го
 ѳрдѳ ѳулѳскѳ
786
 кѳѳѳ кѳѳ икѳндѳн

Хорошим молодцем родившись
из мальчика юношей став
в чащобе Средней земли
Сингуникэн родился-
Храбрый молодец.
Сын его Килдинти,
на родной земле
юношей стал,
храбрым молодцем стал.
В родном мире,
старится его очаг говоря,
будут насмехаться,
будут смеяться
отсюда позже
родившиеся дети.

783
Койо койо икандан
койо койо икандан.
За три океана - моря
на морской берег
смело на подвиг иду.
Недолго в своём лесу
оставайтесь.

784
Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал Килдинкан.

785
Койо койо икандан
койо койо икандан.
Девять марей оленей
размножайтесь.
В десять марей в будущем
рождайтесь.

786
Койо койо икандан

көжө көжө икәндән
геркөрө арикиду
экэл зәваура
геркөрө *ари* авахиду

787

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
омон сөнниучамаддан
экэл сориура
омон муикэчэнмэддэн
экэл вәддээрә
аика го аидиде

мәнэдэвэл го

эрдү дулэскэ

788

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
бугала даркири
сэлэмэ го чүмэ го
сөма аңтакки
хэкинзау

789

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
дэилири дэје го
зэрумпирин геркөрө аринки го
зэрумпирин геркөрө авахи го
зэрумпирин сөма го аңтакки
хэкинзау аика го аидиде
мәнэдэје го
эрдү дулэскэ

790

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчән.

791

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
нөтөк нөтөмэнзэу

койо койо икандан.
Ходячей нечистой силе
не поймайтесь.
Ходячего черта
собой не накормите.

787

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Ни с одним молодцем
не враждуйте.
Ни одного быка-оленья
не потеряйте.
На маленькой своей земле
бережно живите
отсюда вперёд.

788

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Небо достающий
железный столб-хекиндзэ,
очень сильный
священный столб.

789

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Летящая птица
на нём отдыхает,
ходячая нечистая сила
на нём отдыхает,
ходячий чёрт
на нём отдыхает.
Сильный священный столб.
Живите осторожно
отсюда вперёд.

790

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал.

791

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Смола - смолище.

792

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
надан наунаки
мөжәден бәнчә го
дулен дундүиу
сигидун балденчан
сйңүникән го
амаи го
балденчан нөтөк нөтөмәнзэн го
аикә го аидиде
мәнэдэвэл го

793

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
амаи сйңүникән
аја го сөниңи
ухәлалаи ајаңат бихиси го

794

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
аикә го аидиде
мәнэдэјә го

795

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчән гә.

796

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
сәкан мәнүникән
луңэрмэк эрзи го
угу бугаңиу
јүлтә го килиулин
сөма го аңтакки
сөма го луңэрмэк
эрзи го аја го килиулинзә
аикә го аидиде
мәнэдэвэл го
ухәлалаи ајаңат бихиси го

792

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Когда на семи небесах
выросли деревья
на Средней земле
Сингуникән-отец родился.
Родился, когда
смола-смолище
появилась.
На земле маленькой своей
бережно живите.

793

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Отец Сингуникән
храбрый молодец.
Плохо ли, хорошо ли
будешь жить.

794

Койо койо икандан
койо койо икандан.
На земле маленькой своей
бережно живите.

795

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал.

796

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Серебряные сережки-
Нюнгэрмэк-мама
с Верхнего мира,
Солнца девица,
очень сильная, очень.
Нюнгэрмэк-мама,
моя прекрасная мама.
На земле маленькой своей
живите друг друга оберегая
плохо ли, хорошо ли живя.

797

көжө көжө икәндән
көжө көжө икәндән
гунчән гә.

798

ники ники мõi
ники ники мõi
дулен дундѣниу
балденчау дундѣниу
дулен дундѣниу
сиги јани

799

ники ники мõi
ники ники мõi
аика андиде
мәнэдэвэл

800

ники ники мõi
ники ники мõi
ила булзари
нөилдиријэлэн
ајатнаран

801

ники ники мõi
ники ники мõi
дулен дундѣниу
сигидун балденчā
сйнѣникән
ёкун го
нйвэникән сэлэргунзэи
балденчау дундѣду
балденчау бугаду
сагданан тѣхуинэн
гуненкәнэмэри
нинѣдиѣтил
эрдѣ дулэскэ
балдѣл кунакар

802

ники ники мõi
ники ники мõi
уркән кунакан
балденчаи

797

Койо койо икандан
койо койо икандан.
Сказал.

798

Ники ники мой
ники ники мой.
На родной земле
в родном мире
в чащобе Средней земли

799

ники ники мой
ники ники мой.
На земле маленькой своей
живите друг друга оберегая.

800

Ники ники мой
ники ники мой.
На берег трех морей
иду подвиги совершать.

801

Ники ники мой
ники ники мой.
В чашобе Средней земли
Сингуникән родился
и братишка его
Нгивэникән-богатырь.
На родной земле,
в родном мире
старится их очаг, говоря,
будут смеяться
отсюда вперёд
рождающиеся дети.

802

Ники ники мой
ники ники мой.
Юноша-мальчик
вырос.

аја сѳниѳи
балденчаи
балденчау дундѳду
балденчау бугаду
сагданан тѳхуинѳн
гунинкѳнѳмѳри
нинѳдинѳтил
ниркиндиѳл
803

ники ники мѳи
ники ники мѳи
гунчѳн гѳ.

804

ники ники мѳи
ники ники мѳи
балденчау гѳи
нѳтѳ нѳтѳмѳнзѳу гѳи
надан наѳнаки
мѳјадин гѳи
тѳвугунчѳи
онѳганчѳ го
нѳтѳмѳнзѳу го
сѳдѳ аја го аја
аикѳ аидидѳ
мѳнѳдѳвѳл

805

ники ники мѳи
ники ники мѳи
јѳгин дѳткѳн
дагунѳ нѳкѳчѳлбин
аикѳ аидидѳ
мѳнѳдѳвѳл

806

ники ники мѳи
ники ники мѳи
јѳгин гѳ дѳткѳн дагуни
нѳкѳчѳлбин
зѳн дѳткѳн дагуни
оканамар
балдидавал
ѳрдѳ дулѳскѳ

Храбрый молодец
вырос.
На родной земле
В родном мире
Старится их очаг, говоря,
будут смеяться
отсюда вперѳд
рождающиеся дети.

803

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал.

804

Ники ники мой
ники ники мой.
Смола-смолище
появилась.
Деревья наполнились
смолой-смолищем.
На семи небесах
стало очень хорошо.
На земле маленькой своей
живите благополучно.

805

Ники ники мой
ники ники мой.
Девять марей оленей
на земле маленькой своей
берегите их.

806

Ники ники мой
ники ники мой.
Девять марей оленей
Размножайте
Десять марей делаясь.
Растите их
Отсюда вперѳд.

807

ники ники мõi
ники ники мõi
гунчэн нйвэникэн гэ.

808

ники ники мõi
ники ники мõi
бугала даркири
хёкинзау го
сõма а́нтакки

809

ники ники мõi
ники ники мõi
сэлэмэ чүмэ
хёкигинзау го
дэилири гэ дэ́ее
зэрумпирин
геркөрё аринки
зэрумпирин
геркөрё авахи
зэрумпирин
хёкигинзау гэи
сэлэмэ гэ чүмэ
сõма а́нтакки
хёкигинзау гэи

810

ники ники мõi
аикā аидидё
мэнэдэ́је

811

ники ники мõi
ники ники мõi
акаи нйвэникэн
акаи сйңу́никэн
аја сõниңи
аикā аидидё
мэнэдэвэл
ухāлалаи ајаңат гэ бихиси

812

ники ники мõi
ники ники мõi

807

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал Нгивэникэн.

808

Ники ники мой
ники ники мой.
Небо достающий
священный столб-хекиндзя
очень силен.

809

Ники ники мой
ники ники мой.
Железный столб-хекиндзя-
священный столб.
Летящая птица
на нём отдыхает.
Ходячая нечистая сила
на нём отдыхает.
Ходячий чёрт
на нём отдыхает.
Священный столб
очень силен.

810

Ники ники мой
ники ники мой.
На земле маленькой своей
бережно живите.

811

Ники ники мой
ники ники мой.
Брат Сингуникэн,
храбрый молодец.
На земле маленькой своей
бережно живите.
Плохо ли, хорошо ли
будете жить.

812

Ники ники мой
ники ники мой.

угу бугаңиу
јѹлтѣ килиулин
сѣкан мѣнуникѣн
луңѣрмѣк го экѣ

813

ники ники мѣи
ники ники мѣи
ѣма бугадунда
ѣдаи бихикин
нукѣл сѣвукѣн
сѣма ѣнтакки
сѣма луңѣрмѣк

814

ники ники мѣи
ухѣлалаи
ѣјаңат бихиси гѣи

815

ники ники мѣи
ники ники мѣи
ѣја килиулинзѣ
ѣикѣ аидидѣ
мѣнѣдѣвѣл

816

ники ники мѣи
гунчѣн гѣ.

817

ники ники мѣи
ники ники мѣи
ѣрдѣ дулѣскѣ
јѣгин ѣннанила
мучудиңѣу
тарва илтѣрѣкин
бучѣн куккѣчѣн
гунинкѣнѣмери
соңодовол

818

ники ники мѣи
ники ники мѣи
гунчѣн гѣ.

819

ники ники мѣи

Верхнего мира
Солнце-девица-
серѣжки серебряные,
Нюнгѣрмѣк – сестра,

813

Ники ники мой
ники ники мой.
На какой земле
что-то если есть,
обо всем дай знать,
очень сильная
Нюнгѣрмѣк-сестра.

814

Ники ники мой
ники ники мой.
Плохо ли, хорошо ли
если будешь жить.

815

Ники ники мой
ники ники мой.
С хорошей женщиной
на земле маленькой своей
бережно живите.

816

Ники ники мой
Сказал.

817

Ники ники мой
ники ники мой.
Отсюда вперед
Через девять лет
Вернусь.
Если это время проидѣт
Умерла соечка поворя
Поплачѣте.

818

Ники ники мой
ники ники мой.
Сказал.

819

Ники ники мой

ники ники мби

аика̄ аидиде̄

мэнэдэвэл

поростои поростои

820

ники ники мби

гунчэн.

821

таригдā гүличчичи эсигдэ̄ поростои
поростои.

822

чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄.

823

чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄ илā наму хунненӣ.

824

илā наммō даумарӣ нэннечӣ эсигдэ̄.

825

чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄.

826

чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄.

827

сугбӣ сугбинзивэнӣ итэхэчӣ эсигдэ̄ наму
талдāндуланӣ сугбӣ сугбинзинӣ эсигдэ̄.

828

бōтоӣ туңмахарē сугбинзинӣ эсигдэ̄ энэјјē
сугбӣ сугбинзинӣ эсигдэ̄.

829

тавасаӣ чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄.

830

чй̄ нэннечӣ эсигдэ̄.

831

лаха̄ оччичӣ эсигдэ̄ āпчичӣ эсигдэ̄.

832

калтакан̄ дāраинē

калтакан̄ дāраинē

сōма сурдэ̄ки

833

калтакан̄ дāраинē

калтакан̄ дāраинē

вэрисэ̄ нэсэкэн̄

834

калтакан̄ дāраинē

ники ники мой.

На земле маленькой своей

бережно живите.

Прощайте, прощайте.

820

Ники ники мой

Сказал.

821

Вот и выехали «прощайте, прощайте»
сказав.

822

Всё едут.

823

Всё едут к пупку трёх морей.

824

Три моря-океана пролетая

825

всё летят.

826

Всё летят.

827

Солнце своё как светит увидели, на
середину моря-океана светит.

828

На природу вокруг падая светит, всю
землю освещает.

829

Туда всё летят.

830

Всё летят.

831

Уже близко стало, уже добрались.

832

Калтакан дараине

калтакан дараине.

Очень страшный,

833

калтакан дараине

калтакан дараине.

Вэрисэ̄ Нэсэкэн̄,

834

калтакан дараине.

зāндук јэгин дилитил
вэрисэ нэсэкэн

835

калтакāн дāраинē
зāндук илāн дилитил
вэрисэ нэсэкэн

836

калтакāн дāраинē
тэгэдэјē

837

калтакāн дāраинē
сōма сурдэки

838

калтакāн дāраинē
балденчау бирганзау
сōдē кōрбөрөн

839

калтакāн дāраинē
калтакāн дāраинē
гунчэн гэ.

840

калтакāн дāраинē
калтакāн дāраинē
эрē сурдэки

841

калтакāн дāраинē
илāн го нахун
зулгиридэдун
толкиндук бакачау

842

калтакāн дāраинē
калтакāн дāраинē
дулен дундэңиу
сигидун балденчā
сйңуникэн нэкунен го
ңйвэникэн сэлэргунзэ

843

калтакāн дāраинē
дундэ ojo дундэ дулен
јэгин аңнанива
нөклэңчэ
сōма сурдэки

Девятнадцатиголовый

Вэрисэ Нэсэкэн,

835

Калтакан дараине
Тринадцатиголовый
Вэрисэ Нэсэкэн,

836

Калтакан дараине.
Вставайте!

837

Калтакан дараине.
Очень страшное.

838

Калтакан дараине.
Родилось предсказание
очень беспокойное.

839

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Сказал так.

840

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Эти страшных...

841

Калтакан дараине.
Живущих впереди
трёх земель
во сне нашёл.

842

Калтакан дараине
калтакан дараине.
В чащобе Средней земли
родился Сингуникэн.
Его брат Нгивэникэн-богатырь.

843

Калтакан дараине.
На земле своей
на Средней земле
девять лет пролежал
очень страшный богатырь.

сэлэргунзэ

844

калтакан дараинё
дулен дундэниу
сигидун балденчā
сйүникэн
сōји сōниңи
омолгинзāн
кйлдинти сōниңи
зүрē го бэјэ
эмэривт толгинчау гэ эрē

845

калтакан дараинё
вэрисэ нэсэкэн
тэгэдэјэ
сōма сурдэки

846

калтакан дараинё
калтакан дараинё
гунчэн чөрөрө гэ.

847

калтакан дараинё
калтакан дараинё
эрē сурдэки

848

калтакан дараинё
сōма сурдэки

849

калтакан дараинё
вэрисэ нэсэкэн
тэгэнкэнэм
сэрэдэјэ

850

калтакан дараинё
калтакан дараинё
зүрē ңинакмавап
нуккал кеириват
толкиндук бакачау

851

калтакан дараинё
илā аунанива
вāлдериваси

844

Калтакан дараине.
В чащобе Средней земли
Сингуникэн - молодец родился.
Сын его - Килдинты - молодец.
Этих двух мужчин.
Идущих сюда,
видел во сне.

845

Калтакан дараине.
Вэрисэ Нэсэкэн
Вставай!
Очень ужасные страшные.

846

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Сказал потом.

847

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Ой, ужасные!

848

Калтакан дараине
Очень страшные!

849

Калтакан дараине
Вэрисэ Нэсэкэн
пробудись, прошу тебя,
вставай проснись.

850

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Двух собак наших
совсем убитых
во сне нашёл.

851

Калтакан дараине
Три года
как вы бьетесь

нэвириwэси
толгинчау гэ эрѐ
wэрисэ нэсэкэн
балденчā гэ эрѐ

852

калтакан дāраинѐ
калтакан дāраинѐ
сōма сурдѐки
гунчэн гѐ.

853

калтакан дāраинѐ
калтакан дāраинѐ
балденчау бирганзау
сōда кōрбōрон
элѐ соѐомō

854

калтакан дāраинѐ
wэрисэ нэсэкэн
балденчā гэ
эрѐ гэ эрѐ

855

калтакан дāраинѐ
зāндук јэгин диливас
нуккал кеириват
толгинчау гэ эрѐ

856

калтакан дāраинѐ-
зāндук илāн диливас
нуккал кеириват
толгинчау гэ эрѐ
сōма сурдѐки

857

калтакан дāраинѐ
калтакан дāраинѐ
гунчэн гѐ.

858

кэмкѐ нэурѐк нāраучѐ
кэмкѐ нэурѐк нāраучѐ
чөрөрѐ нэсэкэн

859

кэмкѐ нэурѐк нāраучѐ

как играет
во сне увидел.
Сон мой,
Вэрисэ Нэсэкэн,
родился.

852

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Очень страшный-
Сказал.

853

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Родилось предсказание
очень беспокойное.
Очень уж хочется плакать.

854

Калтакан дараине.
Вэрисэ Нэсэкэн,
такой родился сон.

855

Калтакан дараине.
Как твоих девятнадцать голов
всех убивают
видел во сне.

856

Калтакан дараине.
Как твоих тринадцать голов
всех уничтожают
во сне увидел.
Очень страшный сон.

857

Калтакан дараине
калтакан дараине.
Сказал.

858

Кэмкэ нэурэк нарауче
кэмкэ нэурэк нарауче.
Чороро- нэсэкэн,

859

Кэмкэ нэурэк нарауче.

сōма а́нтакки

860

кэмкэ нэурэк нāраучē
дундэ́ниу ојомиван
нахунда коликāн
туксариван
геркōриван
нуккал сāvукāн

861

кэмкэ нэурэк нāраучē
сōдē го сōдē
карауледајē

862

кэмкэ нэурэк нāраучē
тйкирэкит
зүрē нинакма
тйкэл эисилэ

863

кэмкэ нэурэк нāраучē
кэмкэ нэурэк нāраучē
мāндикē мāнмэр го
эмэгури гэ
бэиңэ́нэјэвэн
экэл туччаура
чөрөрō нэсэкэн
сōдē мандиукал

864

кэмкэ нэурэк нāраучē
тйкирэкит зүрē нинакма
тики тйкэл эисилэ
ухан сōниңила
нинакмадэ гэ аја

865

кэмкэ нэурэк нāраучē
гунчэн вэрисэ гэ.

866

ники ники мōи
ники ники мōи
илāн булзāри
ноилдиридун
балдигинчā

Очень сильный и могучий.

860

Кэмкэ нэурэк нарауче.
На поверхности земли
Земляные «насекомые»
куда бегают,
где ходят -
обо всем
мне рассказывай.

861

Кэмкэ нэурэк нарауче.
Зорко-зорко
карауль.

862

Кэмкэ нэурэк нарауче.
Как спустятся
двух собак отпусти.

863

Кэмкэ нэурэк нарауче
кэмкэ нэурэк нарауче.
Сами по себе
идуших мужчин
не упусти,
Чороро нэсэкэн,
очень постарайся.

864

Кэмкэ нэурэк нарауче.
Как спустятся
отпусти собак!
Плохим молодцам
и собак хватит.

865

Кэмкэ нэурэк нарауче.
Сказал Вэрисэ.

866

Ники ники мой
ники ники мой.
За тремя морями-океанами
Родившийся,

867

ники ники мõi
илāн зāндук јєгин дилитил
вэрисэ нэсэкэн

868

ники ники мõi
ники ники мõi
зāндук илāн дилитил
вэрисэ нэсэкэн

869

ники ники мõi
аја гз аја
баркандајє

870

ники ники мõi
тйкирэ гз эрє

871

ники ники мõi
гунчєн њйвэникэн
сэлэргунзэ

872

ники ники мõi
ники ники мõi
балдир кууакалба
мананā
покастайнā

873

ники ники мõi
илāн булзāри
ноилдиридун балденчан
вэрисэ гунмури
сōма гз сōји

874

ники ники мõi
балдир кууакалба
мананā

875

ники ники мõi
ники ники мõi
дулен дундэџиу

867

Ники ники мой
Тринадцатиголовый
Вэрисэ Нэсэкэн.

868

Ники ники мой
ники ники мой.
Тринадцатиголовый
Вэрисэ Нэсэкэн.

869

Ники ники мой.
Хорошо, хорошо
подготовься.

870

Ники ники мой.
Вот спускаемся.

871

Ники ники мой.
Сказал Нгивэникэн - богатырь

872

Ники ники мой
ники ники мой.
Рожденных детей
всех уничтожив-
пусть покажется,

873

Ники ники мой
За три моря-океана
на морском берегу
родившийся,
так называемый,
Вэрисэ Нэсэкэн
очень «храбрый»-

874

Ники ники мой.
Рожденных детей
уничтожив всех.

875

Ники ники мой
ники ники мой.
В чащобе Средней земли

сигидун балденчā
сй̆н̆ун̆ик̆эн̆ нэ̆кун̆и
н̆й̆в̆эн̆ик̆эн̆ сэлэргунз̆
876

ники ники м̆и
дунд̆ д̆олин
ј̆эгин̆ ӑн̆нанива
н̆өкл̆эн̆ч̆

877
ники ники м̆и
ники ники м̆и
н̆й̆в̆эн̆ик̆эн̆ сэлэргулэн̆
э̆вимидд̆эи
в̆эрис̆э н̆эс̆эк̆эн̆
с̆о̆нйн̆иддӑ ухавидд̆а
с̆ӑдйңас̆ г̆э эр̆е

878
ники ники м̆и
гунч̆эн̆.

879
ники ники м̆и
ники ники м̆и
н̆эур̆эк̆ аидид̆е
н̆эувид̆эв̆эл
бакалденаидид̆е
бакалдидавал
с̆эб̆з̆эн̆ил̆эдин̆

880
ники ники м̆и
ники ники м̆и
в̆эрис̆э н̆эс̆эк̆эн̆
с̆өк̆ан̆ ок̆ан̆ами
дулен̆ дунд̆н̆иу
н̆й̆в̆эн̆ик̆эн̆ сэлэргув̆эни
эхидун̆ ураира

881
ники ники м̆и
ники ники м̆и
н̆й̆в̆эн̆ик̆эн̆ сэлэргунз̆и
с̆өк̆ан̆ ок̆ан̆ам

Сингуникэн родился и
брат его
Нгивэникэн-богатырь.
876

Ники ники мой
Во внутри земли
девять лет проспал

877
Ники ники мой
ники ники мой.
Нгивэникэн-богатырь
поиграв с тобой,
Вэрисэ Нэсэкэн,
кто храбрый молодец
кто плохой узнаем,
узнаешь и ты.

878
Ники ники мой.
Сказал.

879
Ники ники мой
ники ники мой.
На игрище - поиграем
на встрече - поветречаемся
с удовольствием.

880
Ники ники мой
ники ники мой.
Вэрисэ Нэсэкэн,
если ты покажешь
силу и храбрость свою
Нгивэникэна-богатыря
из Среднего мира
не пожалей.

881
Ники ники мой
ники ники мой.
Нгивэникэн-богатырь,
если покажет

вэрисэ нэсэкэнмэ
эхидун ураира
таргатин рууэрүчэу
хонла бивукё

882

ники ники мõi
ники ники мõi
аја аја гэ
баркандајё
тикирам гэ эрё

883

ники ники мõi
гунчэн нйвэникэн гё.

884

таригдā тūхэчи эсигдё.

885

дё ниндаби чйчини эсигдё чөрөрё.

886

ајмаккёни чўл чўл гидамари вāчи эсигдё.

887

таригдā хõпумаччини эсигдё чй хõрини
эсигдё.

888

кйлдинкāндā бултаи хõрини эсигдё вёрисё
зиллёни.

889

чй хõрини эсигдё вёрисё палуваниддā
бултаи палуккёни эсигдё вёрисё.

890

тõкириу тõкириу јāн
тõкириу тõкириу јāн
сõма сурдёки

891

тõкириу тõкириу јāн
тõкириу тõкириу јāн
дулен дундёниу
сигидун балденчā
сйңуникэн
сõји сõнији

силу свою и храбрость,
Вэрисэ Нэсэкэн,
он тебя не пожалеет.
Вот так предсказываю,
вот так и будет.

882

Ники ники мой
ники ники мой.
Хорошо, хорошо
приготовься.
Вот спускаемся.

883

Ники ники мой
Сказал Нгивэникэн.

884

Вот и спустились.

885

Двух собак Чороро-чёрт выпустил.

886

В пасть собакам копыя вонзив убили
обоих.

887

Взяв сабли начали сражаться, рубиться.
Всё рубятся.

888

Килдинкан тоже бросился на Вэрисэ,
рубит его головы.

889

Все рубятся. У Вэрисэ молот. Молотом
колотит Вэрисэ.

890

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
Очень страшно.

891

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
На Средней земле
в чащобе родился
Сингуникэн
- храбрый молодец.

892

тōкириу тōкириу jāн
тōкириу тōкириу jāн
дулен дундэңиу
мōккēниңзиссēни
балденчā

893

тōкириу тōкириу jāн
буга тэвунңэссēн
балденчā сйңўникэн
сōји сōниңи

894

тōкириу тōкириу jāн
тōкириу тōкириу jāн
геучэн бэјунэн
сēнēн коңноктон
дйкэкиндин
дундэ тэвунңэссēн
буга мōккēниңзиссēни
балденчā сйңўникэн
нэкунин

895

тōкириу тōкириу jāн
тōкириу тōкириу jāн
сōма сурдэки

896

тōкириу тōкириу jāн
дундэ дōлин
јэгин аңнанива
нөклэнчэ

897

тōкириу тōкириу jāн
ңйвэникэн сэлэргунзэ
сōма сурдэки

898

тōкириу тōкириу jāн
гунчэн вэрисэ гэ.

899

тōкириу тōкириу jāн
тōкириу тōкириу jāн
илан булзәрэ

892

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
Средняя земля,
когда водой наполнялась ,родился
Сингуникэн.

893

Токириу токириу йан.
Природа, когда зарождалась,
родился Сингуникэн,
храбрый молодец.

894

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
Земля, когда была
с уха маленького зверя,
природа зарождалась,
земля водою наполнялась,
родился Сингуникэн
и братишка его.

895

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
Очень страшный...

896

Токириу токириу йан
Во внутри земли
девять лет пролежал.

897

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
Нгивэникэн - богатырь
очень страшный.

898

Токириу токириу йан.
Сказал Вэрисэ.

899

Токириу токириу йан
токириу токириу йан.
За три моря-океана

нөилдиријэдун

балденчā

900

тōкириу тōкириу jāн

тōкириу тōкириу jāн

зӯрē дилитил

халкаганзау го

сōдē мēндиукэл

901

тōкириу тōкириу jāн

тōкириу тōкириу jāн

илāн булзārē

мӯјэлэн

хәүринкәнэм

сōдē мēндиукэл

902

тōкириу тōкириу jāн

тōкириу тōкириу jāн

гунчән гē.

903

таригдā в̄риссē палувани бултаи

атадахани эсигдē.

904

намула хӯлчини эсигдē.

905

бултаи хōрини эсигдē.

906

бултаи хōрини эсигдē.

907

палуккēни эсигдē бултаи палуккēни

эсигдē.

908

н̄йв̄никēндē бултаи хōрини эсигдē.

909

ники ники мōи

ники ники мōи

дулен дундēниу

мōккēниуэиссēни

балденчā

910

ники ники мōи

на морском берегу

родился.

900

Токириу токириу йан

токириу токириу йан.

Двухголовый молот ,

ну-ка приготовься,

ну-ка постарайся.

901

Токириу токириу йан

токириу токириу йан.

На самый конец

трёх мореи-океанов

я лечу.

Давай, молот мой,

приготовься.

902

Токириу токириу йан

токириу токириу йан.

Сказал.

903

Волшебный молот В̄риссē разошёлся,

начал сильно колотить.

904

К морю движается.

905

Сильно рубит и рубит.

906

Сильно рубит.

907

Рубит, очень старается.

908

И Н̄гив̄никэн сильно рубит и рубит.

909

Ники ники мой

ники ники мой.

Средняя земля когда

водой наполнялась

родился...

910

Ники ники мой.

зүрē дэјэтил

911

ники ники мōи

кйлдинти самналин

сōдē мēндиукэл

912

ники ники мōи

ники ники мōи

илāн дāликалa

сумкандāјē

элē тургэнди

913

ники ники мōи

сэбзэнилэдин

вэрисэ нэсэкэн

диливан хојнидавал

914

ники ники мōи

кйлдин мōлэ мōлтэлē

кйлдинти самналинзау

дэјэкэндин нэвидэвэл

бакалдидавал

915

ники ники мōи

ники ники мōи

гунчэн нйвэникэн сэлэргун гэ.

916

таригдā нйвэникэн лаутани эсигдэ

илāндала сāччини эсигдэ.

917

дэзи дэјэлундэ.

918

бултаи хōрини эсигдэ.

919

вэрисэ зиллэни эсигдэ хōричи эсигдэ

дөннē.

920

гēда зилини пулэхэни эсигдэ.

921

хōндā хōрōчи эсини будэндэ.

922

гēда зилини *пулэ* пулэптүхэни эсигдэ.

Двуострая.

911

Ники ники мой

Сабля Килдинкана,

ну-ка постарайся.

912

Ники ники мой

ники ники мой.

Сюда скорее

сумку в три ручной сажени.

913

Ники ники мой

С удовольствием

Вэрисэ- нэсэкэнэ голову

поруби.

914

Ники ники мой.

Килдину пора выходить,

с острои саблей Килдина

пора повстречаться.

915

Ники ники мой

ники ники мой.

Сказал Нгивэникэн - богатырь.

916

Сабля Нгивэникэна увеличилась в три

раза.

917

обоюдоострая сабля у него.

918

Всё рубит.

919

Вдвоём рубят головы Вэрисэ

920

Вот только одна голова осталась.

921

Как ни рубят, не умирает эта голова.

922

Одна голова только и осталась.

923

дууни аттанзѣтаини нэнѣчиндѣ.

924

дууни аттанзѣпани бултай пуллѣчиндѣ
эсигдѣ.

925

хулэмэри андуматаи чаккѣ бйниндѣ эсигдѣ
эсэллѣ удаллѣ.

926

чава гѣм чепимэри вѣгачиндѣ.

927

чаду буччининдѣ вѣрисѣ зилини.

928

гѣм сѣттѣ пунѣктѣ опѣмари дѣгзиѣчиндѣ
эсигдѣ вѣрисѣмбѣ.

929

тамаччѣ чакки дууни дуввѣпѣни
гитугачинда эсигдѣ.

930

улѣ тѣсин зйни золо бйниндѣ золо дѣјини
золо эсигдѣ.

931

кйлдинкѣн нѣнѣррѣ эсигдѣ,

932

чѣ золлѣ эурихѣндѣ эсигдѣ.

933

туѣтѣтѣкки эурихѣнидѣ биччитѣтѣкки зип
тѣдухѣндѣ эсигдѣ.

934

кйлдинкѣн гочиддѣ эурихѣндѣ эсигдѣ
нѣнѣгѣччи нѣнѣррѣ,

935

туѣтѣтѣкки эурихѣндѣ эсигдѣ.

936

муирѣтѣкки сулѣ сулѣ вѣпиччинда эсигдѣ.

937

хамасаи гѣдара гираччинда дулѣсѣи гѣдара
гираччиндѣ.

938

тамаччѣ нѣтаи тугбухѣндѣ эсигдѣ.

939

нйвѣникѣндѣ нѣнѣмиддѣ эурихѣндѣ эсигдѣ.

923

За дом Вѣрисѣ зашли.

924

За тем за домом везде порылись,
поискали.

925

Порывшись нашли короб, а в ней
полным-полно ящериц, лягушек.

926

Их всех давя убили.

927

В них была сила головы Вѣрисѣ.

928

Самого Вѣрисѣ сожгли, в уголь и золу
превратили.

929

За домом Вѣрисѣ походили, походили.

930

О, камень! Величиной с лежащего оленя.

931

Килзинкан подошѣл к камню,

932

поднял камень.

933

До груди поднял и уронил. Камень «зип»
упал на своё место.

934

Килзинкан опять поднял,

935

до груди поднял.

936

На плечо еле-еле поднял и поставил.

937

Один раз назад шагнул, один раз вперѣд
шагнул.

938

И опять на землю уронил.

939

Нгивѣникѣн подошѣл,

940

туңэтгэки эурихэндэ эсигдэ,

941

зип тудухэндэ эсигдэ тари золо.

942

ники ники мѳи

ники ники мѳи

илан булзаре

ноиллдиријэдун

балденчаи

943

ники ники мѳи

ники ники мѳи

караукан обдоки

обзакинзѳ

тѳсин дйкэкин

золонзѳ

944

ники ники мѳи

ники ники мѳи

аја сѳнији

балденча

уркэн куѳакан

балденча

945

ники ники мѳи

эриѳэ золоде

хѳнла албарам

946

ники ники мѳи

ники ники мѳи

гунчэн гѳ.

947

таригда нйѳэникэн гочидда эурихэндэ
эсигдѳ,

948

туңэтгэки эурихэндэ эсигдѳ,

949

ѳѳпиччинда эсигдѳ.

950

хамасаи илалта гираччинда эсигдѳ дулэсѳи

940

Поднял, до груди поднял,

941

уронил. Опять на прежнее место упал
камень.

942

Ники ники мой

ники ники мой.

За три моря-океана

на морском берегу

родился.

943

Ники ники мой

ники ники мой.

Камень, величиной

с лежащего Караукана

Караукана крылатого.

944

Ники ники мой

ники ники мой.

Хороший молодец

родился.

Настоящий мальчик

родился.

945

Ники ники мой

Этот камень

никак мы не поднимем.

946

Ники ники мой

ники ники мой.

Сказал.

947

Тогда Нгивэникэн опять поднял,

948

до груди поднял

949

руками крепко обхватил.

950

Назад три раза шагнул, вперед три раза

илалта гираччинда.

951

чā золлō мѣтэлэхэндэ эсигдѣ.

952

таригдā нāтаи лодоччинда эсигдѣ тари
золо.

953

тамаччū чакки йгэчиндэ эсигдѣ.

954

тари золо биччини саңакки.

955

ѣ ѣктэ ајани ѣктэ дѣ ѣктэ бйчиндэ эсигдѣ.

956

нā дѣдуни чакки йгэччѣри асилāчинда
эсигдѣ.

957

мāјин килиулин энэјјѣ ѣктэ ајани ѣктэндэ.

958

зйннѣ бимэриддэ зйндѣннѣ бйниңэчи.

959

хупиррѣ jājarrā тѣлуңучиррѣ ниңмāндā
омори чй бйчиндэ эсигдѣ.

960

чй бйчиндэ эсигдѣ амба нāдуни.

961

чй бимзѣ чй бимзѣ хѣнѣ биччи горо биччи
лаха биччи.

962

ңйвѣникѣн эсигдѣ луңэर्मѣк аситаки
эсигдѣ ајй итэчихэни эсигдѣ.

[◀ Ningmaa 7]

963

герū герои

герū герои

эрэи сѣбзэнѣ

го эсилэ

964

герū герои

шагнул.

951

Этот камень бросил.

952

Камень крутятся упал.

953

За тем в том месте дыру увидели, в дыру
спустились.

954

Этот камень закрывал дыру- «пупок» трѣх
океанов.

955

Спустились. Там девушку красивейшую
увидели, да не одну, а две.

956

В подземелье они жили. Мужчины
спустились и взяли их в жены.

957

Маина дочка красивая очень женщина.

958

Вчетвером живя, как сорок человек живут.

959

Играют, песни поют, рассказывают
сказки, предания, легенды. Так живут.

960

Все вместе живут на земле нечистой силы.

961

Долго ли, коротко ли жили...

962

Нгивѣникѣн на жену свою Нюнгѣрмѣк
пристально так смотрит.

963

Геню генѣи

геню генѣи.

Ой интересно

сейчас!

964

Геню генѣи

герү герои
 килиулин балденчā
 асаткāн балденчā
 балденчау бугаду
 балденчау дундэду
 сагданан тōхoинэн
 тэлиңидуккидэ
 āтен эрē го
965
 герү герои
 герү герои
 гунчэн эсигдэ мājин килиулин эсигдэ.
966
 таригдā дулин бугала мйрэмбуззи
 баргихани эсигдэ.
967
 таригдā бōтои нэхэни эсигдэ.
968
 балзихамби сунуби эччели иттэндэ.
969
 балзихамби бōнуби эччели иттэндэ.
970
 балзихамби нāнуби эччели иттэндэ.

971
 нā дōдуни балзиханинда эсигдэ.
972
 герү герои
 герү герои
 балденчау дундэңиу
 эргэтин бивукē
 балденчау бугаңиу
 эргэтин бивукē
973
 герү герои
 герү герои
 балденчау
 jūrē го jūлтэңиу
 эргэтин бивукē
 эрэн сэбзэнē
 эсилэ

геню генёи.
 Девочкой родившись
 девицей я стала
 не родной земле,
 в родном мире
 о стареющем очаге
 рассказывать не надо.

965
 Геню генёи
 геню генёи.
 Сказала Маина дочка.
966
 Вот тогда начала собираться замуж.

967
 На улицу вышла.
968
 Родное солнце ещё никогда не видела.
969
 Родную природу никогда не видела.
970
 Землю, на которой родилась, никогда не
 видела,
971
 Все в подземелье жила.
972
 Геню генёи
 геню генёи.
 Родная земля
 оказывается вот такая,
 родной мир
 оказывается вот такой!
973
 Геню генёи
 геню генёи.
 Родное восходящее солнце
 вот оно какое бывает! Ой, как интересно
 вокруг!

974

герү герои

герү герои

гунчэн гэ.

975

герү герои

герү герои

килиулин го балденчаи

асаткән балденчаи

эргэтин мйрэнин

чэзэ го эрē го

нөсин балапидү

тэлиңидуккидэ

976

герү герои

герү герои

дулен дундэңиу

сигидун балденчаи

сйңүникэн го

сбји сбниңи

нэкунин нйвэникэн го

сэлэргунзэ го

балденчән бугала

балденчән дундэлэ

дулен дундэңиу

сиги јалан го

мйрэнее одам эрē го

977

герү герои

герү герои

гунчэн мајин килиулин гэ.

978

герү герои

герү герои

эрэи сэбзэне

эсилэ

979

герү герои

герү герои

илән булзари

нөилдиријэн го

балденчау дундэңиу

974

Геню генёи

геню генёи.

Сказала девушка.

975

Геню генёи

геню генёи.

Девочкой родившись

девицей я стала.

А теперь вот я

Замуж иду.

Правда это сейчас в доме

рассказываю.

976

Геню генёи

геню генёи.

В чащобе Средней земли где

Сингуникэн родился

храбрый молодец.

Братишка его

Нгивэникэн-богатырь.

В его родной мир

на его родную землю

в чащобу Средней земли

замуж выхожу.

977

Геню генёи

геню генёи.

Сказала Маина девица.

978

Геню генёи

геню генёи.

Как интересно

сейчас!

979

Геню генёи

геню генёи.

За три моря-океана

на морском берегу

родная моя земля,

балденчау бугаңиу

аика го аидиде

мэнэдэвэл го

эрдү дулэскэ

980

герү герои

герү герои

вэрисэ акаи го

зандук јэгин дилитил

зандук илән дилитил

вэрисэ аканил

бучән куккэчән

гелта го никэриезэ

мэндикё сёван го

баканкәнамал

бучән икэриезэ

аика го аидиде

мэнэдэвэл го

981

герү герои

герү герои

гунчән гә.

982

герү герои

герү герои

балденчау дундәңиу

балденчау бугаңиу

илән булзәри

нөилдиријән го

аика го аидиде

мэнэдэвэл го

поростон поростон

гунчән эсигдә.

983

таригдә мәнэ мәнэ обдөкитаккёри ймэри

йдумэриддэ уисэилэккэ сэгдэ сэгдэчи

эсигдә.

984

таригдә чй нүнничи эсигдә.

985

чй нүнничи эсигдә мајин килиулин.

родной мой мир.

На земле маленькой своей

живите мирно

отсюда вперёд.

980

Геню генёи

геню генёи.

Вэрисэ-брата

Девятнадцатиголового,

Тринадцатиголового.

Вэрисэ-братьев...

Умершей соечки

Кости скелета

у себя хорошо поищите.

Поищите умерших скелет.

На земле маленькой своей

оставайтесь живыми.

981

Геню генёи

геню генёи.

Сказала так.

982

Геню генёи

геню генёи.

Родная земля

родной мир

родной морской берег.

За три моря-океана

на земле маленькой моей

оставайтесь живыми.

Прощайте, прощайте.

Сказала девица Маина.

983

Тогда каждый в своё обдоки воидя,

уселись и полетели вверх.

984

Все летят и летят.

985

Все едут и едут Маина девицу

986

гадум нэннини эсигдэ нйвэникэн
сэлэргунзэ эсигдэ натакки.

987

чй нэнничи эсигдэ.

988

чй нэнничи эсигдэ.

989

чй нэнузмэ дулин буга аптудугачи эсигдэ.

990

чй нэнничи эсигдэ.

991

чй нэнничи эсигдэ.

992

таригдэ дулин буа сйвэни сйвэни
аптудугачи эсигдэ.

993

кйлдинкан иччэни эсигдэ амини энини
чагэм сагдандугачи эсигдэ.

994

запкун далачил чораманзэва лэнкёк
иллугачи эсигдэ.

995

дулин буа сигидуни балзиха сйнуникэн.

996

чикэ биччининдэ.

986

С собой взяв, Нгивэникэн везёт её на свою
землю.

987

Все летят и летят.

988

Все едут и едут.

989

Наконец, до Среднего мира добрались.

990

По небу Среднего мира летят.

991

Все летят.

992

До чащобы Среднего мира добрались.

993

Килдинкан видит отца с матерью, совсем
седые.

994

Восьмишестовый чум-колокол быстро
поставили.

995

В чащобе Средней земли родившийся
Сингунникэн.

996

Вот так и было.

